

KONINKRIJK BELGIE	ROYAUME DE BELGIQUE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE	SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE
Ontwerp van samenwerkingsakkoord van 1 juni 2022 tot het invoeren van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen	Projet d'accord de coopération du 1 juin 2022 visant à instaurer un mécanisme de filtrage des investissements directs étrangers
<p>Gelet op de artikelen 39 en 167 van de Grondwet;</p> <p>Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 92bis, § 1 (hierna genoemd 'bijzondere wet');</p> <p>Gelet op de wet van 23 januari 1989 op het rechtscollege bedoeld bij artikel 92bis, § 5 en § 6, en 94, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;</p> <p>Gelet op het akkoord van 1 juni 2022 in het Overlegcomité betreffende de invoering van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen;</p> <p>Gelet op de Verordening (EU) 2019/452 van het Europees Parlement en de Raad van 19 maart 2019 tot vaststelling van een kader voor de screening van buitenlandse directe investeringen in de Unie;</p> <p>Overwegende dat de invoering van een screeningsmechanisme de verschillende overheden in staat zal stellen om enerzijds de nationale veiligheid en hun strategische belangen te vrijwaren, en anderzijds de mogelijkheid biedt om een beter overzicht van de inkomende buitenlandse investeringsstromen te bekomen;</p>	<p>Vu les articles 39 et 167 de la Constitution ;</p> <p>Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 92bis, § 1^{er} (ci-après dénommée 'loi spéciale') ;</p> <p>Vu la loi du 23 janvier 1989 sur la juridiction visée aux articles 92bis, § 5 et § 6, et 94, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ;</p> <p>Vu l'accord du 1^{er} juin 2022 en Comité de concertation relatif à l'instauration d'un mécanisme de filtrage des investissements directs étrangers ;</p> <p>Vu le Règlement (UE) 2019/452 du Parlement européen et du Conseil du 19 mars 2019 établissant un cadre pour le filtrage des investissements directs étrangers dans l'Union ;</p> <p>Considérant que la mise en place d'un mécanisme de filtrage permettra aux différentes autorités de préserver la sécurité nationale et leurs intérêts stratégiques, d'une part, et d'obtenir une meilleure vue d'ensemble des flux d'investissements étrangers entrants, d'autre part ;</p>

<p>TUSSEN de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,</p> <p>IS HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:</p>	<p>ENTRE l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune,</p> <p>EST CONVENU CE QUI SUIT :</p>
<p>Hoofdstuk I. Algemene bepalingen</p>	<p>Chapitre Ier. Dispositions générales</p>
<p>Artikel 1. §1. Dit samenwerkingsakkoord kadert in de uitvoering van Verordening (EU) 2019/452 van het Europees Parlement en de Raad van 19 maart 2019 tot vaststelling van een kader voor de screening van buitenlandse directe investeringen in de Unie waarbij tot een gecoördineerde uitvoering van een screeningsmechanisme voor buitenlandse directe investering wordt gekomen, alsmede in de oprichting van de nodige instellingen daartoe.</p>	<p>Article 1^{er}. §1. Cet accord de coopération s'inscrit dans le cadre de la mise en œuvre du Règlement (UE) 2019/452 du Parlement européen et du Conseil du 19 mars 2019 établissant un cadre pour le filtrage des investissements directs étrangers dans l'Union, réalisant une mise en œuvre coordonnée d'un mécanisme de filtrage des investissements directs étrangers, et de la mise en place des institutions nécessaires à cet effet.</p>
<p>§2. Het doel van dit samenwerkingsakkoord bestaat louter uit het vrijwaren van de nationale veiligheid, de openbare orde en de strategische belangen van de partijen bij dit samenwerkingsakkoord.</p> <p>Dit akkoord respecteert de specifieke kenmerken van elke bevoegde overheid en de doelstellingen die door elk van deze overheden worden nagestreefd.</p>	<p>§2. L'objectif de cet accord de coopération est uniquement de sauvegarder la sécurité nationale, l'ordre public et les intérêts stratégiques des parties à cet accord de coopération.</p> <p>Cet accord respecte les spécificités de chaque autorité compétente et les objectifs poursuivis par chacune d'elles.</p>
<p>§3. Indien de partijen bij dit samenwerkingsakkoord beslissen hun respectieve bevoegdheden uit te oefenen, moet dit gebeuren met inachtneming van dit akkoord. De partijen kunnen echter beslissen hun bevoegdheden niet uit te oefenen en geen</p>	<p>§3. Si les parties à cet accord de coopération décident d'exercer leurs compétences respectives, elles doivent le faire dans le respect du présent accord. Les parties peuvent toutefois décider de ne pas exercer leurs</p>

<p>vertegenwoordiging af te vaardigen in het kader van dit akkoord.</p> <p>De afwezigheid van een vertegenwoordiging in hoofde van een van de partijen verhindert de uitvoering van dit akkoord niet.</p> <p>De uitvoering van dit akkoord kan niet resulteren in een uitwisseling, afstand of teruggave van bevoegdheden tussen de partijen.</p>	<p>compétences et de ne pas déléguer de représentation dans le cadre de cet accord.</p> <p>L'absence de représentation par l'une des parties n'empêche pas la mise en œuvre du présent accord.</p> <p>L'exécution de cet accord ne peut donner lieu à un échange, une renonciation ou un retour de compétences entre les parties.</p>
<p>§ 4. De partijen bij dit samenwerkingsakkoord kunnen met een uitvoerend samenwerkingsakkoord zoals bepaald in artikel 92bis van de bijzondere wet, de bijzondere modaliteiten voor de uitvoering van dit akkoord vastleggen.</p>	<p>§4. Les parties à cet accord de coopération peuvent par un accord de coopération d'exécution tel que prévu à l'article 92bis de la loi spéciale, déterminer les modalités particulières d'exécution de cet accord.</p>
<p>Art. 2. In de zin van dit akkoord wordt verstaan onder:</p>	<p>Art. 2. Au sens de cet accord, on entend par :</p>
<p>1° zeggenschap: de mogelijkheid om rechtstreeks of onrechtstreeks, in feite of in rechte, een beslissende invloed uit te oefenen op de activiteit van een onderneming in de zin van de Geconsolideerde mededeling van de Commissie over bevoegdheidskwesties op grond van Verordening (EG) nr. 139/2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen, door middel van, met name:</p> <p>a) de eigendoms- of gebruiksrechten op het vermogen van de onderneming of bestanddelen daarvan;</p> <p>b) de samenstelling, het stemgedrag of de besluiten van één of meerdere ondernemingsorganen.</p> <p>De zeggenschap wordt verkregen door de persoon of personen of de onderneming of ondernemingen:</p>	<p>1° contrôle : la possibilité d'exercer, directement ou indirectement, en fait ou en droit, une influence déterminante sur l'activité d'une entreprise au sens de la Communication juridictionnelle codifiée de la Commission concernant le Règlement (CE) no 139/2004 du Conseil relatif au contrôle des opérations de concentration entre entreprises, notamment par :</p> <p>a) les droits de propriété ou de jouissance sur tout ou partie des biens d'une entreprise ;</p> <p>b) la composition, les délibérations ou les décisions d'un ou plusieurs organes d'une entreprise.</p> <p>Le contrôle est acquis par la ou les personnes ou la ou les entreprises :</p>

<p>a) die zelf rechthebbenden zijn; of b) die, hoewel zij zelf geen rechthebbenden zijn, de bevoegdheid hebben de daaruit ontstane rechten uit te oefenen.</p>	<p>a) qui sont titulaires de ces droits ; ou b) qui, n'étant pas titulaires de ces droits, ont le pouvoir d'exercer les droits qui en découlent.</p>
<p>2° gevoelige informatie: elke informatie waarvan de openbaarmaking een aantasting zou kunnen vormen van de verdediging van de onschendbaarheid van het nationaal grondgebied, van de militaire defensieplannen, van de vervulling van de opdrachten van de strijdkrachten, van de inwendige veiligheid van de Staat, inbegrepen op het vlak van de kernenergie, van het voortbestaan van de democratische en grondwettelijke orde, van de uitwendige veiligheid van de Staat en de internationale betrekkingen, van het wetenschappelijk (met inbegrip van intellectuele eigendom) en economisch potentieel van het land of enig ander fundamenteel belang van de staat, van de veiligheid van Belgische onderdanen in het buitenland van de werking van de beslissingsorganen van de Staat, van de bescherming van de bronnen, van een lopend gerechtelijk onderzoek of van de bescherming van het privéleven van derden;</p>	<p>2° information sensible : tout type d'information dont la divulgation est susceptible de porter atteinte à la défense de l'inviolabilité du territoire national et des plans de défense militaire, à la mise en œuvre des missions des forces armées, à la sécurité intérieure de l'État, en ce compris le domaine de l'énergie nucléaire, à la sauvegarde de l'ordre démocratique et constitutionnel, à la sécurité extérieure de l'État et aux relations internationales, au potentiel scientifique (inclus la propriété intellectuelle) et économique du pays ou tout autre intérêt fondamental de l'État, à la sécurité des ressortissants belges à l'étranger, au fonctionnement des organes décisionnels de l'État, à la protection des sources, au secret d'une information ou d'une instruction judiciaire en cours ou à la protection de la vie privée de tiers ;</p>
<p>3° buitenlandse directe investering: elke soort investering door een buitenlandse investeerder die gericht is op het vestigen of handhaven van duurzame directe betrekkingen tussen de buitenlandse investeerder en de ondernemer of de onderneming, met inbegrip van investeringen die de daadwerkelijke deelname aan het beheer van of de zeggenschap over deze onderneming mogelijk maken;</p>	<p>3° investissement direct étranger : un investissement de toute nature auquel procède un investisseur étranger et qui vise à établir ou à maintenir des relations durables et directes entre l'investisseur étranger et l'entrepreneur ou l'entreprise, y compris des investissements permettant une participation effective à la gestion ou au contrôle de cette entreprise ;</p>
<p>4° buitenlandse investeerder: - elke natuurlijke persoon met hoofdverblijfplaats buiten de Europese Unie (hierna genoemd 'EU');</p>	<p>4° investisseur étranger : - toute personne physique ayant sa résidence principale en dehors de l'Union européenne (ci-après dénommée 'UE');</p>

<ul style="list-style-type: none"> - elke onderneming uit een derde land, zijnde een naar het recht van een derde niet-EU-lidstaat opgerichte of anderszins georganiseerde onderneming waarbij de statutaire zetel van de onderneming of de hoofdactiviteit zich in een staat buiten de EU bevindt; of - elke onderneming waarbij een van de uiteindelijke begunstigden in toepassing van de artikelen 1:33-1:36 van het Wetboek vennootschappen en verenigingen alsook overeenkomstig de wet van 18 september 2017 tot voorkoming van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme en tot beperking van het gebruik van contanten zijn hoofdverblijfplaats buiten de EU heeft; <p>met inbegrip van, maar zonder zich te beperken tot, overheden, overheidsinstellingen, overheidsondernemingen en private ondernemingen en instellingen, die een zeggenschap wil verwerven in een entiteit die in België gevestigd is of waarvan de hoofdzetel in België gevestigd is;</p>	<ul style="list-style-type: none"> - toute entreprise relevant d'un pays tiers, constituée ou autrement organisée conformément à la législation d'un État tiers non-membre de l'UE, dont le siège statutaire ou l'activité principale se situe dans un État en dehors de l'UE ; ou - toute entreprise dont l'un des bénéficiaires effectifs en application des articles 1:33-1:36 du Code des sociétés et des associations ainsi que conformément à la loi du 18 septembre 2017 relative à la prévention du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme et à la limitation de l'utilisation des espèces, a sa résidence principale en dehors de l'UE ; <p>y compris, mais sans s'y limiter, les autorités publiques, les institutions publiques, les entreprises publiques et les entreprises et institutions privées qui souhaitent acquérir le contrôle d'une entité établie en Belgique ou dont le siège principal est établi en Belgique ;</p>
<p>5° Verordening: Verordening (EU) 2019/452 van het Europees Parlement en de Raad van 19 maart 2019 tot vaststelling van een kader voor de screening van buitenlandse directe investeringen in de Unie;</p>	<p>5° Règlement : Règlement (UE) 2019/452 du Parlement européen et du Conseil du 19 mars 2019 établissant un cadre pour le filtrage des investissements directs étrangers dans l'Union;</p>
<p>6° Interfederale Screeningscommissie: de commissie die de relevante vertegenwoordigers van de verschillende overheidsinstellingen samenbrengt ten einde de aanmeldingen van buitenlandse directe investeringen gecentraliseerd te ontvangen en te verwerken zoals voorzien in dit samenwerkingsakkoord;</p>	<p>6° Commission de Filtrage Interfédéral : la commission qui réunit les représentants pertinents des différentes institutions gouvernementales afin de recevoir et de traiter de manière centralisée les notifications d'investissements directs étrangers comme le prévoit dans le présent accord de coopération ;</p>

<p>7° strategische belangen: de belangen van de deelstaten in het kader van hun materiële bevoegdheden om:</p> <p>a) de continuïteit van vitale processen te waarborgen,</p> <p>b) te voorkomen dat bepaalde strategische of gevoelige kennis in buitenlandse handen vallen,</p> <p>c) een strategische onafhankelijkheid te verzekeren.</p>	<p>7° intérêts stratégiques : les intérêts des entités fédérées, dans le cadre de leurs compétences matérielles :</p> <p>a) à garantir, la continuité des processus vitaux,</p> <p>b) à empêcher que certaines connaissances stratégiques ou sensibles ne tombent dans des mains étrangères,</p> <p>c) à assurer l'indépendance stratégique.</p>
<p>Hoofdstuk II. Toepassingsgebied</p>	<p>Chapitre II. Champ d'application</p>
<p>Art. 3. §1. Dit akkoord stelt de procedures en de modaliteiten vast inzake het screenen van buitenlandse directe investeringen en regelt de samenwerking tussen de partijen bij dit samenwerkingsakkoord bij het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden ter zake.</p>	<p>Art. 3. §1. Cet accord établit les procédures et les modalités du filtrage des investissements directs étrangers et règle la coopération entre les parties à cet accord de coopération dans l'exercice conjoint de compétences propres dans ce domaine.</p>
<p>§2. Voor de toepassing van dit akkoord wordt een Interfederale Screeningscommissie (hierna genoemd 'ISC') opgericht.</p> <p>De ISC bestaat uit 9 leden en is samengesteld uit een vertegenwoordiger van:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de Federale Overheidsdienst Financiën, - de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, - de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, - het Vlaamse Gewest, - het Waalse Gewest, - het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, - de Vlaamse Gemeenschap, - de Franstalige Gemeenschap, - de Duitstalige Gemeenschap. <p>De ISC wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O.,</p>	<p>§2. Afin d'appliquer cet accord, un Comité de Filtrage Interfédéral (ci-après dénommé 'CFI') est créé.</p> <p>Le CFI comprend 9 membres et est composé d'un représentant :</p> <ul style="list-style-type: none"> - du Service Fédéral Public Finances, - du Service Fédéral Public Intérieur, - du Service Public Fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, - de la Région flamande, - de la Région wallonne, - de la Région de Bruxelles-Capitale, - de la Communauté flamande, - de la Communauté française, - de la Communauté germanophone. <p>Le CFI est présidé par un représentant du Service Public Fédéral Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, qui ne participe</p>

<p>Middenstand en Energie, die evenwel niet deelneemt aan de beraadslaging en besluitvorming.</p> <p>De ISC houdt een secretariaat bij de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie teneinde de administratieve taken uit te voeren die verband houden met de procedures zoals voorzien in dit samenwerkingsakkoord.</p>	<p>toutefois pas aux délibérations et prises de décisions.</p> <p>Le CFI maintient un secrétariat au sein du Service Public Fédéral Économie, PME, Classes moyennes et Énergie afin d'effectuer les tâches administratives liées aux procédures prévues dans le présent accord de coopération.</p>
<p>Art. 4. §1. De bepalingen van dit akkoord zijn van toepassing op buitenlandse directe investeringen die in België gevolgen kunnen hebben voor de veiligheid of de openbare orde zoals bepaald in de Verordening, of voor de strategische belangen van de gewesten en de gemeenschappen, en die gericht zijn op het vestigen of handhaven van duurzame directe betrekkingen tussen de buitenlandse investeerder en de ondernemer of de onderneming waaraan het kapitaal ter beschikking wordt gesteld met het oog op de uitoefening van een economische activiteit in een EU-lidstaat, met inbegrip van investeringen die de daadwerkelijke deelname aan het beheer van of de zeggenschap over een onderneming die een economische activiteit uitoefent, mogelijk maken.</p> <p>De strategische belangen van de gewesten en de gemeenschappen zijn de belangen van de gefedereerde entiteiten, in het kader van hun materiële bevoegdheden, om:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de continuïteit van vitale processen te waarborgen, - te voorkomen dat bepaalde strategische of gevoelige kennis in buitenlandse handen vallen, - een strategische onafhankelijkheid te verzekeren. 	<p>Art. 4. §1. Les dispositions du présent accord s'appliquent aux investissements directs étrangers qui peuvent avoir un impact sur la sécurité ou l'ordre public en Belgique tel que prévu par le Règlement, ou pour les intérêts stratégiques des régions et des communautés, et qui visent à établir ou à maintenir des relations directes durables entre l'investisseur étranger et l'entrepreneur ou l'entreprise à laquelle les capitaux sont mis à disposition en vue d'exercer une activité économique dans un État membre de l'UE, y compris les investissements qui permettent une participation effective à la gestion ou au contrôle d'une entreprise exerçant une activité économique.</p> <p>Les intérêts stratégiques des régions et des communautés sont les intérêts des entités fédérées, dans le cadre de leurs compétences matérielles, pour :</p> <ul style="list-style-type: none"> - assurer la continuité des processus vitaux, - empêcher que certaines connaissances stratégiques ou sensibles ne tombent entre des mains étrangères - assurer l'indépendance stratégique.

<p>§2. Buitenlandse directe investeringen worden beschouwd als investeringen in de zin van het vorige lid indien ze:</p>	<p>§2. Les investissements directs étrangers sont considérés comme des investissements au sens du paragraphe précédent s'ils :</p>
<p>1° op rechtstreekse of onrechtstreekse wijze resulteren in het verwerven van minstens 25% van de stemrechten in ondernemingen of entiteiten die gevestigd zijn in België en waarvan de activiteiten raken aan:</p> <p>a) vitale infrastructuren, zowel fysiek als virtueel, voor energie, vervoer, water, gezondheid, elektronische communicatie en digitale infrastructuren, media, gegevensverwerking of -opslag, lucht- en ruimtevaart en defensie, verkiezingsinfrastructuur of financiële infrastructuur, en gevoelige installaties, al dan niet deel uitmakend van een bestaand bedrijf, alsmede grond en onroerend goed die van cruciaal belang zijn voor het gebruik van zulke infrastructuur, hierin begrepen de kritieke infrastructuren bedoeld in Verordening (EU) nr. 1285/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 11 december 2013 betreffende de uitvoering en exploitatie van de Europese satellietnavigatiesystemen en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 876/2002 van de Raad en Verordening (EG) nr. 683/2008 van het Europees Parlement en de Raad, in de wet van 1 juli 2011 betreffende de beveiliging en de bescherming van de kritieke infrastructuren, en in het koninklijk besluit van 2 december 2011 betreffende de kritieke infrastructuren in de deelsector van het luchtvervoer;</p> <p>b) de technologieën en grondstoffen die van essentieel belang zijn voor:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de veiligheid (inclusief gezondheidsveiligheid); - de landsverdediging of de handhaving van de openbare orde en waarvan de verstoring, het falen, het verlies of de vernietiging 	<p>1° donnent lieu, directement ou indirectement, à l'acquisition d'au moins 25% des droits de vote dans des sociétés ou entités établies en Belgique et dont les activités concernent :</p> <p>a) les infrastructures critiques, tant physiques que virtuelles, pour l'énergie, les transports, l'eau, la santé, les communications électroniques et les infrastructures numériques, les médias, le traitement ou le stockage des données, l'aérospatiale et la défense, les infrastructures électorales ou financières, et les installations sensibles, qu'elles fassent ou non partie d'une entreprise existante, ainsi que les terrains et les biens immobiliers essentiels à l'utilisation de ces infrastructures, y compris les infrastructures critiques visées dans le Règlement (UE) n° 1285/2013 du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2013 relative à la mise en œuvre et à l'exploitation des systèmes européens de navigation par satellite et abrogeant le Règlement (CE) n° 876/2002 du Conseil et le Règlement (CE) n° 683/2008 du Parlement européen et du Conseil, dans la loi du 1er juillet 2011 relative à la sécurité et à la protection des infrastructures critiques, et dans l'arrêté royal du 2 décembre 2011 relatif aux infrastructures critiques dans le sous-secteur du transport aérien;</p> <p>b) les technologies et les matières premières qui sont essentielles pour :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la sécurité (y compris la sécurité sanitaire); - la défense ou le maintien de l'ordre public, dont l'interruption, la défaillance, la perte ou la destruction aurait un impact significatif sur la Belgique, un État membre de l'UE ou l'UE ;

<p>aanzienlijke gevolgen zou hebben voor België, een EU-lidstaat of de EU;</p> <ul style="list-style-type: none"> - militaire uitrusting die onderworpen is aan multilaterale en Europese exportcontrole regimes; - producten voor tweërlei gebruik zoals bepaald in artikel 2, lid 1, van Verordening (EG) 428/2009 van de Raad van 5 mei 2009 tot instelling van een communautaire regeling voor controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten voor tweërlei gebruik; - technologieën van strategisch belang (en verwante intellectuele eigendom) zoals artificiële intelligentie, robotica, halfgeleiders, cyberbeveiliging, lucht- en ruimtevaart, defensie, energieopslag, kwantum- en nucleaire technologieën; <p>c) de voorziening van kritieke inputs, waaronder energie of grondstoffen, alsmede voedselzekerheid;</p> <p>d) de toegang tot gevoelige informatie, alsook persoonsgegevens, of de mogelijkheid om zulke informatie te controleren;</p> <p>e) de sector van de private veiligheid;</p> <p>f) de vrijheid en pluriformiteit van de media;</p> <p>g) de technologieën van strategisch belang in de biotechnologiesector, op voorwaarde dat de omzet van de onderneming, in het boekjaar voorafgaand aan het verwerven van minstens 25% van de stemrechten meer dan 25 miljoen euro bedroeg; of</p>	<ul style="list-style-type: none"> - les équipements militaires soumis aux régimes multilatéraux et européens de contrôle des exportations ; - les biens à double usage tels que définis à l'article 2, paragraphe 1, du règlement (CE) n° 428/2009 du Conseil du 5 mai 2009 instituant un régime communautaire de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit de biens à double usage ; - les technologies d'importance stratégique (et la propriété intellectuelle qui y est liée) telles que l'intelligence artificielle, la robotique, les semi-conducteurs, la cybersécurité, l'aérospatiale, la défense, le stockage de l'énergie, les technologies quantiques et nucléaires ; <p>c) l'approvisionnement en intrants essentiels, notamment l'énergie ou les matières premières, ainsi que la sécurité alimentaire;</p> <p>d) l'accès à des informations sensibles, ainsi qu'à des données personnelles, ou la possibilité de contrôler ces informations;</p> <p>e) le secteur de la sécurité privée ;</p> <p>f) la liberté et pluralisme des médias ;</p> <p>g) des technologies d'importance stratégique dans le secteur de la biotechnologie, à condition que le chiffre d'affaires de la société au cours de l'exercice précédant l'acquisition d'au moins 25% des droits de vote soit supérieur à 25 millions d'euros ; ou</p>
<p>2° op rechtstreekse of onrechtstreekse wijze resulteren in het verwerven van minstens 10% van de stemrechten in ondernemingen die gevestigd zijn in België en waarvan de activiteiten raken aan de sectoren van defensie, met inbegrip van producten voor tweërlei gebruik, energie, cyberveiligheid, elektronische communicatie of digitale infrastructuur, en waarvan de jaaromzet in het</p>	<p>2° donnent lieu, directement ou indirectement, à l'acquisition d'au moins 10% des droits de vote dans des entreprises établies en Belgique et dont les activités sont liées aux secteurs de la défense, y compris les produits à double usage, de l'énergie, de la cybersécurité, des communications électroniques ou des infrastructures numériques, et dont le chiffre</p>

<p>boekjaar voorafgaand aan het verwerven van minstens 10% van de stemrechten meer dan 100 miljoen euro bedroeg.</p>	<p>d'affaires annuel au cours de l'exercice précédant l'acquisition d'au moins 10% des droits de vote était supérieur à 100 millions d'euros.</p>
<p>§3. De partijen bij dit samenwerkingsakkoord kunnen bij uitvoerend samenwerkingsakkoord besluiten de drempel van 25% van de stemrechten te verlagen tot 10% voor sectoren waarvoor de drempel van 25% geldt, alsook om de drempel te verhogen van 10% tot maximaal 25% voor sectoren waarvoor de drempel van 10% geldt.</p>	<p>§3. Les parties à cet accord de coopération peuvent décider, par un accord de coopération d'exécution, de baisser le seuil de 25% des droits de vote à 10% pour les secteurs soumis au seuil de 25% et aussi d'augmenter le seuil de 10% jusqu'à 25% maximum pour les secteurs soumis au sein de 10%.</p>
<p>§4. De investeringen met het oog op het uitoefenen van een directe economische activiteit door een buitenlandse investeerder vallen niet onder het toepassingsgebied van dit akkoord.</p>	<p>§4. Les investissements réalisés en vue de l'exercice d'une activité économique directe par un investisseur étranger ne relèvent pas du champ d'application du présent accord.</p>
<p>Hoofdstuk III. Aanmelding</p>	<p>Chapitre III. Notification</p>
<p>Art. 5. §1. Een buitenlandse investeerder die middels een investering of op passieve wijze zeggenschap gaat verwerven in een van de sectoren zoals bedoeld in artikel 4, §2, of daarbij rechtstreeks en/of onrechtstreeks cumulatief, naargelang het geval, 10% of 25% van de stemrechten binnen deze entiteit verwerft, meldt dit bij de ISC en haar secretariaat na de sluiting en voor de tenuitvoerlegging van de overeenkomst, de openbaarmaking van het aanbod tot aankoop of ruil, of de verwerving van een zeggenschapsdeelneming, op eigen initiatief zelf of middels een in de EU gevestigde en gevolmachtigde rechtspersoon.</p> <p>De melding kan per brief, via elektronische post of ter plaatse worden ingediend.</p>	<p>Art. 5. §1. Après la conclusion et avant la réalisation de l'accord, la publication de l'offre d'achat ou d'échange, ou l'acquisition d'une participation de contrôle, l'investisseur étranger qui va acquérir le contrôle au moyen d'un investissement ou de manière passive dans un des secteurs tels que définis à l'article 4, §2, ou qui, directement et/ou indirectement, acquiert au total, suivant le cas, 10% ou 25% des droits de vote dans cette entité, le notifie au CFI et son secrétariat de sa propre initiative et ce lui-même ou par l'intermédiaire d'une entité juridique autorisée établie dans l'UE.</p> <p>La notification peut se faire par lettre, par courrier électronique ou sur place.</p>
<p>§2. De partijen kunnen ook een ontwerpovereenkomst aanmelden, mits alle</p>	<p>§2. Les parties peuvent toutefois notifier un projet d'accord, à condition qu'elles déclarent</p>

<p>partijen uitdrukkelijk verklaren dat zij de intentie hebben om een overeenkomst te sluiten die op alle relevante punten niet merkbaar verschilt van het aangemelde ontwerp.</p> <p>In het geval van een openbaar aanbod tot aankoop of ruil, kunnen de partijen eveneens een ontwerp aanmelden wanneer zij hun voornemen tot het doen van een dergelijk vrijwillig of verplicht bod publiekelijk hebben aangekondigd.</p>	<p>explicitement toutes qu'elles ont l'intention de conclure un accord qui ne diffère pas de façon significative du projet notifié en ce qui concerne tous les points pertinents.</p> <p>Dans le cas d'une offre publique d'achat ou d'échange, les parties peuvent également notifier un projet lorsqu'elles ont volontairement ou obligatoirement annoncé publiquement leur intention de faire une telle offre.</p>
<p>§3. Voor de verwerving op de beurs van aandelenbelangen in een vennootschap die onder het toepassingsgebied dit akkoord valt en boven de drempel zoals bepaald in paragraaf 1, geldt eveneens een aanmeldingsplicht, en dit uiterlijk op het moment van de verwerving.</p> <p>Met uitzondering van de financiële rechten, worden alle rechten verbonden aan deze verwerving van rechtswege geschorst tot en met een gecombineerde beslissing zoals bedoeld in artikel 23.</p>	<p>§3. L'acquisition en bourse de participations dans une société relevant du champ d'application de cet accord et dépassant le seuil fixé au paragraphe 1^{er} est également soumise à une obligation de notification, au plus tard au moment de l'acquisition.</p> <p>A l'exception des droits financiers, tous les droits attachés à cette acquisition sont suspendus de plein droit jusqu'à ce qu'une décision combinée telle que visée à l'article 23 soit prise.</p>
<p>Art. 6. §1. De aanmelding van een buitenlandse directe investering gebeurt bij het secretariaat van de ISC dat een gecentraliseerde verwerking van het dossier verzekert.</p>	<p>Art. 6. §1 La notification d'un investissement direct étranger se fait auprès du secrétariat du CFI qui assure un traitement centralisé du dossier.</p>
<p>§2. De informatie die samen met de notificatie overgemaakt moet worden omvat onder meer:</p> <p>1° de eigendomsstructuur van de buitenlandse investeerder en van de onderneming waarin de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is, met inbegrip van informatie over de identiteit, de deelneming in het kapitaal en de uiteindelijke begunstigde van de investeerder;</p>	<p>§ 2. Les informations à transmettre avec la notification comprennent, entre autres :</p> <p>1° la structure de propriété de l'investisseur étranger et de l'entreprise dans laquelle l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé, y compris des informations sur l'identité, la participation au capital et le bénéficiaire final de l'investisseur ;</p>

<p>2° de waarde bij benadering van de buitenlandse directe investering alsook de wijze waarop deze waarde werd bepaald;</p> <p>3° de producten, de diensten en de ondernemingsactiviteiten van, enerzijds, de buitenlandse investeerder en zijn controlerende entiteiten, met inbegrip van de entiteiten die onder de controle staan van die laatste, en, anderzijds, die van de onderneming waarin de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is;</p> <p>4° de lidstaten en derde landen waarin, enerzijds, de buitenlandse investeerder en zijn controlerende entiteiten, met inbegrip van de entiteiten die onder de controle staan van die laatste, en, anderzijds, de onderneming waarin de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is, relevante ondernemingsactiviteiten uitvoeren;</p> <p>5° de financiering van de investering en de oorsprong ervan;</p> <p>6° de datum of de geplande datum van voltooiing van de investering.</p>	<p>2° la valeur approximative de l'investissement direct étranger ainsi que la manière dont cette valeur a été déterminée ;</p> <p>3° les produits, les services et les opérations commerciales de l'investisseur étranger et de ses entités de contrôle, y compris les entités sous le contrôle de ces dernières, d'une part, et de l'entreprise dans laquelle l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé, d'autre part ;</p> <p>4° les États membres et les pays tiers dans lesquels, d'une part, l'investisseur étranger et ses entités de contrôle y compris les entités sous le contrôle de ces dernières, et, d'autre part l'entreprise dans laquelle l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé, mènent des activités commerciales pertinentes ;</p> <p>5° le financement de l'investissement et sa source ;</p> <p>6° la date ou la date prévue de réalisation de l'investissement.</p>
<p>§3. De ISC kan de buitenlandse investeerder of al wie zij nuttig acht verzoeken om alle nodige informatie te verstrekken om het dossier te vervolledigen. De buitenlandse investeerder maakt de gevraagde inlichtingen onverwijld over aan de ISC en haar secretariaat.</p>	<p>§3. Le CFI peut demander à l'investisseur étranger ou à toute autre personne qu'il juge utile de fournir tous les renseignements nécessaires pour compléter le dossier. L'investisseur étranger doit transmettre les renseignements demandés au CFI et son secrétariat sans délai.</p>
<p>§4. Het secretariaat van de ISC voorziet de nodige instrumenten om deze informatievergaring te stroomlijnen.</p>	<p>§4. Le secrétariat du CFI fournit les outils nécessaires pour rationaliser cette collecte d'informations.</p>
<p>Art. 7. §1. Zodra het secretariaat van de ISC over alle documenten beschikt die nodig zijn voor het onderzoek, deelt zij het dossier met de bevoegde leden van de ISC.</p> <p>Een partij in dit samenwerkingsakkoord is als lid van de ISC bevoegd wanneer er een</p>	<p>Art. 7. §1. Dès que le secrétariat du CFI est en possession de tous les documents nécessaires à l'instruction, il partage le dossier avec les membres compétents du CFI.</p> <p>Une partie à cet accord de coopération est compétente en tant que membre du CFI</p>

<p>territoriaal aanknopingspunt is en er een mogelijke impact op haar materiële bevoegdheden kan geschieden.</p> <p>Het territoriaal aanknopingspunt kan onder meer betrekking hebben op de zetel of vestigingsplaats van de onderneming, de economische activiteit of de aanwezigheid van bepaalde infrastructuur.</p>	<p>lorsqu'il existe un lien territorial et lorsqu'il y a un impact potentiel sur sa compétence matérielle.</p> <p>Le lien territorial peut être lié, entre autres, au siège ou au lieu d'établissement de l'entreprise, à son activité économique ou à la présence de certaines infrastructures.</p>
<p>§2. Daarnaast informeert het secretariaat van de ISC de aanmeldende partijen onverwijld dat zij over het volledig dossier beschikt en dat het dossier ontvankelijk geacht wordt.</p> <p>De datum van kennisgeving uit het eerste lid geldt als start voor de termijnen die betrekking hebben op de bepalingen in dit samenwerkingsakkoord.</p>	<p>§2. En outre, le secrétariat du CFI informe sans délai les parties notifiantes qu'il a reçu le dossier complet et que le dossier est recevable.</p> <p>La date de l'avertissement visée au premier alinéa fait courir les délais relatifs aux dispositions du présent accord de coopération.</p>
<p>§3. Het secretariaat van de ISC deelt dezelfde dag eveneens de informatie conform de Verordening mee aan de lidstaten en de Europese Commissie die over maximum vijfendertig kalenderdagen beschikken om hun opmerkingen door te geven.</p> <p>Het secretariaat van de ISC deelt een beknopte samenvatting van het dossier aan de niet-bevoegde leden van de ISC. Indien een van deze leden van mening is dat ze bevoegd is, meldt ze dit aan het secretariaat van de ISC die het volledige dossier onverwijld meedeelt.</p>	<p>§3. Le même jour, le secrétariat du CFI communique les renseignements, conformément au Règlement, aux États membres et à la Commission européenne, qui disposent de trente-cinq jours calendrier maximum pour présenter leurs observations.</p> <p>Le secrétariat du CFI transmet un bref résumé du dossier aux membres non compétents du CFI. Si un de ces membres estime qu'il est compétent, il en informe le secrétariat du CFI qui lui transmet sans délai le dossier complet.</p>
<p>§4. Gelet op de wet van 1 juli 2011 betreffende de beveiliging en de bescherming van de kritieke infrastructures, wordt het Nationaal Crisiscentrum door het secretariaat van de ISC eveneens onmiddellijk in kennis gesteld van elke aanmelding ten einde de mogelijke verbanden tussen de buitenlandse directe investering en de kritieke infrastructures te identificeren.</p>	<p>§4. Compte tenu de la loi du 1^{er} juillet 2011 relative à la sécurité et la protection des infrastructures critiques, le Centre de crise national est également immédiatement informé par le secrétariat du CFI de toute notification, afin d'identifier les liens éventuels entre l'investissement direct étranger et les infrastructures critiques.</p>

In voorkomend geval meldt het secretariaat van de ISC dit onverwijld aan de bevoegde leden van de ISC.	Le cas échéant, le secrétariat du CFI en informe sans délai les membres compétentes du CFI.
Hoofdstuk IV. Gecombineerde procedure	Chapitre IV. Procédure combinée
Afdeling 1. Algemeen kader	Section Ire. Cadre général
Art. 8. §1. De bevoegde overheden voeren binnen de ISC en na de aanmelding afzonderlijk hun onderzoeken.	Art. 8. §1 Les autorités compétentes effectuent séparément et au sein du CFI leur instruction à la suite de la notification.
§2. De bevoegde overheden zijn gebonden door de grenzen van hun eigen bevoegdheden en beperken zich daartoe bij de uitvoering van de onderzoeken zoals bepaald in dit akkoord.	§2. Les autorités compétentes sont liées par les limites de leurs propres compétences et s'y limitent dans l'exécution des instructions prévues par le présent accord.
§3. Indien een bevoegde overheid afziet van zijn mogelijkheid tot het voeren van een onderzoek zoals bepaald bij dit akkoord, meldt zij dat bij het secretariaat van de ISC.	§3. Si une autorité compétente renonce à son droit de procéder à une instruction telle que prévue par la présente convention, elle en fait part au secrétariat du CFI.
Art. 9. Het secretariaat van de ISC voorziet in de coördinatie tussen de onderscheiden procedures en verzekert in samenspraak met de bevoegde overheden de contacten met de buitenlandse directe investeerders.	Art. 9. Le secrétariat du CFI coordonne les différentes procédures et, en concertation avec les autorités compétentes, assure les relations avec les investisseurs directs étrangers.
Art. 10. §1. De onderzoeken in het kader van dit akkoord worden uitgevoerd binnen de schoot van de ISC doch afzonderlijk per partij in dit akkoord.	Art. 10. §1. Les instructions dans le cadre de cet accord sont effectuées au sein du CFI, mais séparément pour chaque partie au présent accord.
§2. De leden van de ISC zijn bevoegd voor: 1° het voeren van de toetsings- en screeningsprocedure; 2° het afleveren van een advies aan de bevoegde minister.	§2. Les membres du CFI sont autorisés à : 1° mener la procédure de vérification et de filtrage ; 2° émettre un avis à l'intention du ministre compétent.

<p>§ 3. De federale en gefedereerde uitvoerende machten duiden elk de betrokken overheidsdiensten aan die deel uitmaken van de ISC.</p> <p>Zij bepalen eveneens welke ministers bevoegd zijn om beslissingen te nemen op basis van de adviezen van de leden van de ISC waar zij verantwoordelijk voor zijn.</p>	<p>§.3. Les pouvoirs exécutifs fédéraux et fédérés désignent chacun les services publics compétents qui font partie du CFI</p> <p>Ils déterminent également quels ministres sont autorisés à prendre des décisions sur la base des avis des membres du CFI dont ils sont responsables.</p>
<p>Art. 11. De ISC en haar leden motiveren hun adviezen enkel op basis van overwegingen die louter het vrijwaren van, enerzijds, de openbare orde en de nationale veiligheid en, anderzijds, de strategische belangen tot doel hebben.</p> <p>Daarnaast dienen de leden van de ISC zich te beperken tot een advies dat louter betrekking kan hebben op de impact van de investering op de bevoegdheid van de vertegenwoordigde overheid.</p> <p>Onverminderd de belangen zoals bepaald in art. 3 van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen, worden de nationale veiligheid en openbare orde, enerzijds, en de strategische belangen, anderzijds, getoetst aan de hand van het voorkomen van volgende risico's:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. de aantasting van de continuïteit van de vitale processen zoals opgesomd in artikel 4 die bij uitval of verstoring tot ernstige maatschappelijke ontwrichting leiden en een bedreiging vormt voor de nationale veiligheid, de strategische belangen en de levenskwaliteit van de Belgische bevolking; 2. de aantasting van de integriteit en/of exclusiviteit van kennis en informatie die verbonden is aan vitale processen zoals 	<p>Art. 11. Le CFI et ses membres justifient leur avis uniquement sur la base de considérations qui veillent à la sauvegarde de l'ordre public et de la sécurité nationale, d'une part, et des intérêts stratégiques, d'autre part.</p> <p>En outre, les membres du CFI doivent se limiter à un avis qui ne peut porter que sur l'impact de l'investissement sur la compétence de l'autorité représentée.</p> <p>Sans préjudice de l'article 3 de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, la sécurité nationale et l'ordre public, d'une part, et les intérêts stratégiques, d'autre part, sont évalués au moyen de la prévention des risques suivants :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. l'atteinte à la continuité des processus vitaux énumérés à l'article 4 qui, en cas de défaillance ou de perturbation, entraînent de graves perturbations sociétales et constituent une menace pour la sécurité nationale, les intérêts stratégiques et la qualité de vie de la population belge ; 2. l'atteinte à l'intégrité et/ou l'exclusivité des connaissances et des informations associées aux processus vitaux énumérés à

<p>opgesomd in artikel 4 en de daartoe benodigde hoogwaardige sensitieve technologie;</p> <p>3. het ontstaan van strategische afhankelijkheden.</p>	<p>l'article 4 et à la haute technologie sensible nécessaire à cette fin ;</p> <p>3. l'émergence de dépendances stratégiques.</p>
<p>Afdeling 2. Gemeenschappelijke bepalingen</p>	<p>Section 2. Dispositions communes</p>
<p>Art. 12. Gedurende de duur van de toetsings- en screeningsprocedure, zijn zowel de buitenlandse investeerder als de betrokken Belgische onderneming waarin de buitenlandse investering zich zou voltrekken, gehouden tot het staken van de verdere tenuitvoerlegging of de voltooiing van de buitenlandse directe investering, voor wat betreft de elementen die deel uitmaken van de aangemelde buitenlandse directe investering, tot het moment waarop de beslissing wordt betekend aan de aanmeldende partijen dat er geen verdere screeningsprocedure wordt ingesteld of de investering wordt toegelaten.</p>	<p>Art. 12. Pendant la durée de la procédure de vérification et de filtrage, tant l'investisseur étranger que l'entreprise belge concernée dans laquelle l'investissement étranger aurait lieu sont tenus de cesser la réalisation ou la finalisation de l'investissement direct étranger, en ce qui concerne les éléments faisant partie de l'investissement direct étranger notifié, jusqu'à ce que la décision qu'aucune procédure de filtrage ne sera entamée ou que l'investissement est autorisé, soit signifiée aux parties notifiantes.</p>
<p>Art. 13. §1. De ISC en haar leden kunnen in het kader van de toetsings- en screeningsprocedures advies vragen aan onder meer de Veiligheid van de Staat, de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid, het Nationaal Crisiscentrum, de federale politie, het Centrum voor Cybersecurity België, het Orgaan voor de Coördinatie en de Analyse van de Dreiging, andere bevoegde federale en deelstatelijke overheidsdiensten, sectorregulators en toezichthouders die toezien op de activiteiten als bedoeld in artikel 4.</p> <p>De adviesaanvragen worden, ten laatste op de vierde dag na het ontvangen van de aanmelding, aan het secretariaat van de ISC gestuurd. Het secretariaat van de ISC moet de dubbele vragen vermijden en verzendt de adviesaanvragen, overeenkomstig paragraaf 4</p>	<p>Art. 13. §1. Dans le cadre des procédures de vérification et de filtrage, le CFI et ses membres peuvent demander l'avis, entre autres, de la Sûreté de l'État, du Service Général du Renseignement et de la Sécurité, du Centre de crise national, de la police fédérale, du Centre pour la Cybersécurité Belgique, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace, d'autres services publics fédéraux et fédérés compétents, des autorités de réglementation et de surveillance sectorielles qui supervisent les activités visées à l'article 4.</p> <p>Les demandes d'avis sont communiquées au secrétariat du CFI au plus tard le quatrième jour après la réception de la notification. Le secrétariat du CFI veillera à éviter les doublons dans les demandes et les enverra, conformément au paragraphe 4 au plus tard le</p>

<p>ten laatste op de vijfde dag na het ontvangen van de aanmelding.</p>	<p>cinquième jour après la réception de la notification.</p>
<p>§2. De ISC en haar leden verbinden zich ertoe een advies te vragen aan de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid wanneer de buitenlandse investeerder en/of de onderneming waar deze investering voltrokken wordt:</p> <p>1° actief is/zijn in defensiegerelateerde sectoren;</p> <p>2° actief is/zijn in de sector van goederen voor tweërlei gebruik in de zin van artikel 2, lid 1, van Verordening (EG) nr. 428/2009 van de Raad van 5 mei 2009 tot instelling van een communautaire regeling voor controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten voor tweërlei gebruik;</p> <p>3° kandida(a)t(en), inschrijver(s) of opdrachtnemer(s) is/zijn voor een opdracht geplaatst of te plaatsen door of in naam van de Belgisch Defensie of van de NAVO, met inbegrip van toegang tot hun faciliteiten.</p> <p>De Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid kan daarbij beroep doen op de gewestelijke diensten die bevoegd zijn voor de controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten voor tweërlei gebruik.</p>	<p>§2. Le CFI et ses membres s'engagent à demander un avis au Service Général du Renseignement et de la Sécurité lorsque l'investisseur étranger et/ou l'entreprise où cet investissement sera réalisé est/sont :</p> <p>1° actif(s) dans les secteurs liés à la défense ;</p> <p>2° actif(s) dans le secteur des biens à double usage au sens de l'article 2, paragraphe 1, du Règlement (CE) n° 428/2009 du Conseil du 5 mai 2009 instituant un régime communautaire de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit de biens à double usage ;</p> <p>3° candidat(s), soumissionnaire(s) ou adjudicataire(s) d'un marché passé ou à passer par ou au nom de la Défense belge ou de l'OTAN incluant un accès à leurs installations.</p> <p>A cette fin, le Service Général du Renseignement et de la Sécurité peut avoir recours aux services régionaux chargés de contrôler les exportations, les transferts, le courtage et le transit de biens à double usage.</p>
<p>§3. De ISC en haar leden verbinden zich er eveneens toe een advies te vragen aan de Veiligheid van de Staat wanneer de investering betrekking heeft op de wettelijke opdrachten zoals bedoeld in artikel 7, 1° en 3°/1 in de wet van 30 november 1998 houdende de regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.</p>	<p>§3. Le CFI et ses membres s'engagent également à demander un avis à la Sûreté de l'État lorsque l'investissement porte sur les missions légales visées à l'article 7, 1° et 3°/1 de la loi du 30 novembre 1998 relative à la des services de renseignement et de sécurité.</p>
<p>§4. De diensten waaraan advies wordt gevraagd, ontvangen het volledige dossier van</p>	<p>§4. Les services auxquels un avis est demandé, recevront le dossier complet du secrétariat du</p>

<p>het secretariaat van de ISC om hun advies op te baseren en geven hun advies binnen de gevraagde termijn.</p> <p>Het secretariaat van de ISC verzendt, in samenspraak met de leden van de ISC, de vraag tot advies ten laatste op de vijfde dag na het ontvangen van de aanmelding en bepaalt een adviestermijn die minimum twintig dagen telt in de toetsingsprocedure en minimum tien dagen in de screeningsprocedure.</p>	<p>CFI comme base pour leur avis et donneront leur avis dans le délai demandé.</p> <p>Le secrétariat du CFI envoie, en concertation avec les membres du CFI, la demande d'avis au plus tard le cinquième jour après la réception de la notification et fixent une période pour l'envoi de l'avis qui est de minimum vingt jours dans la procédure de vérification et de minimum dix jours dans la procédure de filtrage.</p>
<p>§5. De adviserende diensten kunnen, indien zij dit wensen, dit advies ook mondeling toelichten tijdens de bijeenkomsten van de ISC.</p>	<p>§5. Les services consultatifs peuvent, s'ils le souhaitent, également clarifier oralement cet avis lors des réunions de CFI.</p>
<p>§6. De adviesvraag verloopt op een gecoördineerde wijze via het secretariaat van de ISC waarbij de inhoud van de adviesvraag afgestemd wordt op de mogelijke adviesvragen van de andere leden van de ISC die desgevallend bevoegd zijn in het concrete dossier. De desbetreffende adviezen worden vervolgens via het secretariaat van de ISC gedeeld met de leden van de ISC die bevoegd zijn in het concrete dossier.</p>	<p>§6. La demande d'avis est coordonnée via le secrétariat du CFI, le contenu de la demande d'avis étant adapté aux éventuelles demandes d'avis des autres membres du CFI, qui peuvent être compétents dans le dossier en question. Les avis pertinents sont ensuite partagés via le secrétariat du CFI avec les membres compétents du CFI dans le cas en question.</p>
<p>Art. 14. De ISC kan natuurlijke personen op grond van hun expertise aanstellen als expert. Deze kunnen door de leden van de ISC worden ingeschakeld ter ondersteuning van haar werkzaamheden wanneer de techniciteit en complexiteit van het betrokken dossier dit behoeven.</p> <p>Desbetreffende erkende experten zijn onderhevig aan de maatregelen ter bescherming van de persoons- en bedrijfsgegevens.</p>	<p>Art. 14. Le CFI peut nommer des personnes physiques en tant qu'experts sur la base de leurs compétences. Celles-ci peuvent être sollicitées par les membres du CFI pour soutenir leurs travaux lorsque la technicité et la complexité du dossier concerné l'exigent.</p> <p>Les experts reconnus concernés sont soumis aux mesures de protection des données personnelles et d'entreprise.</p>
<p>Art. 15. Hij die, uit welken hoofde ook, optreedt bij de toepassing of uitvoering van de</p>	<p>Art. 15. Toute personne qui, pour quelque raison que ce soit, agit dans l'application ou</p>

<p>bepalingen van dit akkoord dient te beschikken over een veiligheidsmachtiging van het niveau 'geheim' conform de bepalingen in de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen en is, buiten het uitoefenen van zijn ambt, verplicht tot de meest volstrekte geheimhouding aangaande alle zaken waarvan hij wegens de uitvoering van zijn opdracht kennis heeft.</p> <p>Personen die deel uitmaken van diensten waaraan de ISC en haar leden inlichtingen hebben verstrekt, zijn tot dezelfde geheimhouding verplicht en mogen de bekomen inlichtingen niet gebruiken buiten het kader van de wettelijke bepalingen voor de uitvoering waarvan zij zijn verstrekt.</p>	<p>l'exécution des dispositions du présent accord doit être titulaire d'une habilitation de sécurité au niveau 'secret' conformément aux dispositions de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité et est tenue, en dehors de l'exercice de ses fonctions, au secret le plus absolu sur toutes les questions dont elle a connaissance en raison de l'accomplissement de sa mission.</p> <p>Les personnes faisant partie des services auxquels le CFI et ses membres ont fourni des informations sont soumises au même secret et ne peuvent utiliser les informations obtenues en dehors du cadre des dispositions légales pour l'exécution desquelles elles ont été fournies.</p>
<p>Art. 16. §1. Indien er bijkomende informatie vereist is van de betrokken ondernemingen, stellen zij deze onverwijld, op straffe van een administratieve sanctie zoals bepaald in artikel 28, ter beschikking van de ISC indien deze daarom verzoekt.</p> <p>De termijn voor het behandelen van de toetsings- of screeningsprocedure wordt hierdoor geschorst vanaf het verzoek tot informatie tot en met de ontvangst van de verzochte informatie bij de ISC.</p>	<p>Art. 16. §1. Si des informations complémentaires sont demandées aux entreprises concernées, elles les mettent immédiatement, sous peine d'une sanction administrative telle que prévue à l'article 28, à la disposition du CFI s'il en fait la demande.</p> <p>A cet égard, le délai de traitement de la procédure de vérification ou de filtrage est suspendu à compter de la demande d'informations jusqu'à ce que les informations demandées parviennent au CFI.</p>
<p>§2. De vraag tot bijkomende informatie verloopt via het secretariaat van de ISC in samenspraak met de leden van de ISC die bevoegd zijn in het concrete dossier. Deze informatie wordt gedeeld zoals bepaald in artikel 33.</p>	<p>§2. La demande d'informations complémentaires se fait via le secrétariat du CFI en concertation avec les membres du CFI compétents pour le dossier concerné. Ces informations sont partagées tel que prévu à l'article 33.</p>
<p>Afdeling 3. Toetsingsprocedure</p>	<p>Section 3. Procédure de vérification</p>

<p>Art. 17. § 1. Na de ontvangst van het volledige dossier toetsen de bevoegde leden van de ISC de verkregen informatie uit de melding, waarbij onder meer wordt nagegaan of:</p> <p>1° de zeggenschap verworven op basis van de buitenlandse directe investering of de daaruit voortvloeiende belangrijke wijzigingen in de eigendomsstructuur, dan wel</p> <p>2° de hoofdkenmerken van een buitenlandse investeerder</p> <p>een mogelijke impact zouden kunnen hebben op de openbare orde, de nationale veiligheid of de strategische belangen.</p>	<p>Art. 17. §1. Après réception du dossier complet, les membres compétents du CFI vérifient les informations obtenues à partir de la notification, afin de déterminer entre autres si :</p> <p>1° si le contrôle acquis sur la base de l'investissement direct étranger ou des modifications significatives de la structure de propriété qui en résultent, ou</p> <p>2° si les principales caractéristiques d'un investisseur étranger</p> <p>sont susceptibles de porter atteinte à l'ordre public, à la sécurité nationale ou aux intérêts stratégiques.</p>
<p>§ 2. Indien één van de bevoegde leden van de ISC concrete aanwijzingen heeft dat er mogelijk een gevaar voor de openbare orde, de nationale veiligheid of de strategische belangen kan ontstaan bij de tenuitvoerlegging van desbetreffende aangemelde buitenlandse directe investering, opent de ISC een screeningsprocedure.</p>	<p>§2. Si un des membres compétents du CFI a des indices concrets que la réalisation de l'investissement direct étranger notifié concerné est susceptible de causer une atteinte à l'ordre public, à la sécurité nationale ou aux intérêts stratégiques, le CFI ouvre une procédure de filtrage.</p>
<p>§3. Bij de beoordeling om al dan niet een screeningsprocedure te openen, kunnen de bevoegde leden van de ISC in aanmerking nemen:</p> <p>1° of de buitenlandse investeerder direct of indirect onder zeggenschap staat van de overheid, met inbegrip van overheidsinstanties of strijdkrachten, van een derde land, onder meer via eigendomsstructuur of aanzienlijke financiering,</p> <p>2° of de buitenlandse investeerder reeds betrokken is geweest bij activiteiten die gevolgen hebben voor de nationale veiligheid of openbare orde van een lidstaat van de EU of een derde land, dan wel</p>	<p>§3. En procédant à l'évaluation d'ouvrir ou non une procédure de filtrage, les membres compétents du CFI peuvent prendre en compte :</p> <p>1° le fait que l'investisseur soit contrôlé directement ou indirectement par le gouvernement, y compris des organismes publics ou les forces armées, d'un pays tiers, notamment à travers la structure de propriété ou un appui financier significatif,</p> <p>2° le fait que l'investisseur étranger ait déjà participé à des activités ayant un impact sur la sécurité nationale ou l'ordre public dans un État membre de l'UE ou un pays tiers, ou</p>

<p>3° of er een ernstig risico bestaat dat de buitenlandse investeerder zich bezighoudt met illegale of criminele activiteiten.</p>	<p>3° le fait qu'il existe un risque grave que l'investisseur étranger exerce des activités illégales ou criminelles.</p>
<p>§4. In het andere geval sluit de ISC het dossier af en wordt de investering geacht toegelaten te zijn.</p>	<p>§4. Dans le cas contraire, le CFI clôturera le dossier et l'investissement sera considéré comme autorisé.</p>
<p>Art. 18. §1. De beslissing van de ISC tot het positief afsluiten van de toetsingsprocedure en bijgevolg de toelaatbaarheid van de investering evenals de beslissing tot het opstarten van een screeningsprocedure dienen binnen de veertig dagen na de ontvangst van het volledige dossier betekend te worden aan de aanmeldende partijen door het secretariaat van de ISC en is niet vatbaar voor afzonderlijk beroep.</p>	<p>Art. 18. §1. La décision du CFI de conclure favorablement la procédure de vérification et par conséquent l'admissibilité de l'investissement ou la décision d'entamer une procédure de filtrage doivent être signifiées aux parties notifiantes dans les quarante jours à compter de la réception du dossier complet par le secrétariat du CFI et n'est pas susceptible d'un recours distinct.</p>
<p>§2. Bij het opmaken van deze beslissing wordt terdege rekening gehouden met de ontvangen opmerkingen en adviezen van de andere Europese lidstaten en van de Europese Commissie in het kader van verplichtingen die voortvloeien uit de Verordening mits deze binnen de door de Verordening gestelde termijnen worden ontvangen.</p>	<p>§2. Lors de l'élaboration de cette décision, il est tenu dûment compte des commentaires et avis reçus d'autres États membres de l'Union européenne et de la Commission européenne dans le cadre des obligations découlant du Règlement, pour autant qu'ils soient reçus dans les délais fixés par le Règlement.</p>
<p>§3. Een verzoek om bijkomende informatie van de lidstaten en/of de Europese Commissie conform artikel 6 van de Verordening schorst de procedure vanaf de dag waarop deze informatie werd gevraagd tot de dag waarop de bijkomende informatie aan de betrokken lidstaat of Europese Commissie kon bezorgd worden en voor een maximum van vijf dagen.</p>	<p>§3. Une demande d'informations supplémentaires adressée aux États membres et/ou à la Commission européenne conformément à l'article 6 du Règlement suspend la procédure à partir du jour où ces informations ont été demandées jusqu'au jour où les informations supplémentaires ont pu être fournies à l'État membre concerné ou à la Commission européenne et pour maximum cinq jours.</p>
<p>§4. Bij het overschrijden van de termijn bedoeld in dit artikel kan er geen screeningsprocedure meer worden ingesteld, behoudens in het geval dat onvolledige of</p>	<p>§4. Au-delà du délai visé à cet article, aucune procédure de filtrage ne peut encore être entamée, sauf si des informations incomplètes ou trompeuses étaient à l'origine de la décision</p>

<p>misleidende informatie aan de basis van de beslissing bedoeld in dit artikel lag, en wordt de investering geacht toegelaten te zijn.</p>	<p>visée à cet article, et l'investissement est réputé autorisé.</p>
<p>Afdeling 4. Screeningsprocedure</p>	<p>Section 4. Procédure de filtrage</p>
<p>Art. 19. §1. De screeningsprocedure bouwt verder op de bevindingen in het toetsingsonderzoek en omvat minstens een concrete risicoanalyse in het licht van de bevoegdheden van de bevoegde leden van de ISC.</p>	<p>Art. 19. §1. La procédure de filtrage s'appuie sur les conclusions de la procédure de vérification et comprend, au moins, une analyse concrète des risques à la lumière des compétences des membres compétents du CFI.</p>
<p>§2. De screeningsprocedure mondt uit in een advies van de leden van de ISC, gericht aan de respectievelijke bevoegde ministers zoals bedoeld in artikel 10, §3.</p>	<p>§2. La procédure de filtrage donne lieu à un avis des membres du CFI, adressé aux ministres compétents respectifs tel que visé à l'article 10, §3.</p>
<p>Art. 20. §1. Indien één van de bevoegde leden van de ISC oordeelt dat de buitenlandse directe investering mogelijke gevolgen heeft voor, enerzijds, de openbare orde en de nationale veiligheid of, anderzijds, voor de strategische belangen, deelt zij in samenspraak met de andere bevoegde leden van de ISC en in coördinatie van het secretariaat van de ISC een ontwerp van advies mee aan de buitenlandse investeerder en de betrokken Belgische ondernemingen en geeft zij hen de mogelijkheid om inzage te nemen van het dossier dat bestaat uit de aanmelding, de niet-vertrouwelijke elementen uit de adviezen en enige andere door de ISC in het kader van haar onderzoek verzamelde niet-vertrouwelijke informatie.</p> <p>Het secretariaat van de ISC houdt bij het opstellen van dit ontwerp van advies rekening met de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen, met de nodige bescherming van het nationaal</p>	<p>Art. 20. §1. Si un des membres compétents du CFI estime que l'investissement direct étranger a un impact sur l'ordre public et la sécurité nationale d'une part, ou les intérêts stratégiques, d'autre part, elle communique, en concertation avec les autres membres compétents du CFI et en coordination avec le secrétariat du CFI, un projet d'avis à l'investisseur étranger et aux entreprises belges concernées et leur donne la possibilité de consulter le dossier constitué de la notification, des éléments non confidentiels contenus dans les avis et de toute autre information non confidentielle recueillie par le CFI dans le cadre de son examen.</p> <p>Lors de l'élaboration de ce projet d'avis, le secrétariat du CFI tient compte de la loi de 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, de la nécessité de protéger l'intérêt national et, le cas échéant, de la protection des secrets d'affaires.</p>

<p>belang en, desgevallend, met de bescherming van bedrijfsgeheimen.</p>	
<p>§2. Daartoe brengt het secretariaat van de ISChen ter kennis dat zij op het secretariaat inzage kunnen nemen van het dossier en tegen betaling een elektronische kopie ervan kunnen krijgen.</p>	<p>§2. A cette fin, le secrétariat du CFI les informe qu'ils peuvent consulter le dossier au secrétariat et en obtenir une copie électronique contre paiement.</p>
<p>§3. Zij beschikken over een termijn van tien dagen vanaf de dag waarop de kopie ter beschikking is gesteld door het secretariaat, om hun schriftelijke opmerkingen te maken, met mededeling aan de andere betrokken partijen op dezelfde dag. Deze termijn werkt schorsend ten opzichte van de termijn zoals bepaald in §5.</p>	<p>§3. Ils disposent d'un délai de dix jours à compter de la date à laquelle le secrétariat a mis la copie à leur disposition pour présenter leurs observations écrites, les autres parties concernées en étant informées le même jour. Ce délai suspend le délai prévu au §5.</p>
<p>§4. Na ontvangst van de schriftelijke opmerkingen en, indien de buitenlandse investeerder of een betrokken Belgische onderneming daarom verzoekt, organiseert de ISChzonder verwijl een zitting waarop deze partijen worden uitgenodigd en worden gehoord. De ISChkan ook ambtshalve een zitting organiseren. De zitting vindt plaats binnen een termijn van tien dagen. Deze termijn werkt schorsend ten opzichte van de termijn zoals bepaald in §5.</p>	<p>§4. Après réception des observations écrites et à la demande de l'investisseur étranger ou d'une entreprise belge concernée, le CFI organise sans délai une réunion à laquelle ces parties sont invitées et entendues. Le CFI peut également organiser une réunion d'office. La réunion a lieu dans un délai de dix jours. Ce délai suspend le délai prévu au §5.</p>
<p>§5. De bevoegde leden van de ISChverlenen een advies aan de bevoegde ministers lastens wie zij volgens artikel 10, §3, werden aangeduid, binnen de veertien dagen nadat de beslissing tot opening van een screeningsprocedure werd kennisgegeven aan de aanmeldende partijen.</p>	<p>§ 5. Les membres compétents du CFI donnent leur avis aux ministres compétents au nom desquels ils ont été désignés conformément à l'article 10, §3, dans les quatorze jours à compter de la notification, aux parties notifiantes, de la décision d'ouvrir une procédure de filtrage.</p>
<p>§6. Ter afsluiting van de screeningsprocedure wordt er naast het advies tevens een rapport opgesteld dat enkel de niet-vertrouwelijke elementen bevat uit de screeningsprocedure ten behoeve van het jaarverslag.</p>	<p>§ 6. A l'issue de la procédure de filtrage, en plus de l'avis, il est également établi un rapport contenant uniquement les éléments non confidentiels de la procédure de filtrage aux fins du rapport annuel.</p>

Afdeling 5. Bijsturende maatregelen	Section 5. Mesures correctives
<p>Art. 21. §1. Om tot een positief advies te komen, kan de ISC, na mededeling van het ontwerp van advies als bedoeld in het vorige artikel, in samenspraak met de aanmeldende partijen en zijn bevoegde leden bijsturende maatregelen voorstellen die de mogelijke gevolgen voor enerzijds de openbare orde en nationale veiligheid of anderzijds de strategische belangen tenietdoen.</p>	<p>Art. 21. §1. Afin de parvenir à un avis positif, le CFI peut, après communication du projet d'avis visé à l'article précédent, en concertation avec les parties notifiantes et ses membres compétents, proposer des mesures correctives qui supprimeront l'impact éventuel sur l'ordre public et la sécurité nationale, d'une part, ou sur les intérêts stratégiques, d'autre part.</p>
<p>§2. De onderhandelingen tussen de aanmeldende partijen en de ISC schorsen de termijnen zoals bepaald in dit akkoord voor één maand.</p> <p>Deze termijn kan telkens verlengd worden met één maand bij een eensluidend akkoord met de aanmeldende partijen.</p>	<p>§2. Les négociations entre les parties notifiantes et le CFI suspendent pour un mois les délais fixés dans le présent accord.</p> <p>Ce délai peut à chaque fois être prolongé d'un mois d'un commun accord avec les parties notifiantes.</p>
<p>§3. Alvorens de buitenlandse directe investering kan toegelaten worden, tonen de buitenlandse investeerder en de onderneming waarin de buitenlandse directe investering zich zal voltrekken middels een bindend akkoord aan dat zij binnen een gestelde termijn zullen voldoen aan de bijsturende maatregelen die werden opgesteld in samenspraak met de ISC.</p>	<p>§3. Avant que l'investissement direct étranger ne puisse être autorisé, l'investisseur étranger et l'entreprise dans laquelle l'investissement direct étranger aura lieu démontrent, au moyen d'un accord contraignant, qu'ils respecteront dans un délai imparti les mesures correctives élaborées en concertation avec le CFI.</p>
<p>§4. De ISC kan daartoe volgende maatregelen voorstellen:</p> <p>1° het opstellen van een aanvullende gedragscode in het kader van het verstrekken of uitwisselen van gevoelige informatie om de openbare orde, de nationale veiligheid en de strategische belangen te garanderen;</p> <p>2° het aanstellen één of meerdere contactperso(n)en of compliance officer(s) met veiligheidsmachtiging die verantwoordelijk zijn voor het verwerken van</p>	<p>§4. À cette fin, le CFI peut proposer les mesures suivantes :</p> <p>1° élaborer d'un code de conduite complémentaire dans le cadre de la fourniture ou l'échange d'informations sensibles pour garantir l'ordre public, la sécurité nationale et les intérêts stratégiques ;</p> <p>2° nommer une ou plusieurs personne (s) de contact ou responsable (s) de la conformité avec habilitation de sécurité qui sont responsables du traitement des informations sensibles ou de la propriété intellectuelle ;</p>

gevoelige informatie of van gegevens in verband met intellectuele eigendommen;

3° het verplichten van één of meerdere bestuurders om een veiligheidsmachtiging te behalen;

4° het installeren van een verbindingsofficier of 'veiligheidsraad' binnen de onderneming die de toegang of de overdracht van informatie kan reguleren en daarbij inbreuken meldt aan de bevoegde overheden;

5° het opleggen dat bepaalde technologie, broncode en/of knowhow bij een derde partij in België in bewaring wordt gegeven en pas bij acute risico's voor bepaalde vitale processen of veiligheidsbelangen (tijdelijk) ter beschikking worden gesteld;

6° het opleggen van een actualiseringsplicht die, onverminderd de bepalingen in dit samenwerkingsakkoord, de betrokken ondernemingen verplicht om bij bepaalde transacties de overheid in kennis te stellen waarbij eveneens voorwaarden aan deze transacties kunnen gekoppeld worden;

7° het verstrekken van een licentie op bepaalde knowhow beschermd door octrooien of andere intellectuele eigendomsrechten aan de Staat of bepaalde ondernemingen om kennis of technologie beschikbaar te houden voor Belgische vitale bedrijven of processen;

8° het bundelen en onderbrengen van bepaalde vitale processen in België of dienstverlening aan de Belgische overheden in een aparte dochtervennootschap;

9° het verbieden van het aanbieden van bepaalde vormen van dienstverlening of verkoop van goederen vanuit de Belgische vestiging van de onderneming aan bepaalde andere ondernemingen of specifieke landen;

10° het verbieden dat bepaalde onderdelen of dochters van de over te nemen onderneming onderdeel mogen uitmaken van de transactie;

11° het beperken van het aandelenpakket in de voorgenomen investering;

3° obliger un ou plusieurs administrateurs à obtenir une habilitation de sécurité ;

4° mettre en place d'un agent de liaison ou « conseil de sécurité » au sein de l'entreprise qui peut réglementer l'accès ou le transfert des informations et ainsi signaler les manquements aux autorités compétentes ;

5° imposer que certaines technologies, certains codes sources et / ou savoir-faire soient déposés chez un tiers en Belgique et ne soient mis à disposition que (temporairement) en cas de risques aigus pour certains processus vitaux ou intérêts de sécurité ;

6° imposer d'une obligation de mise à jour qui, sans préjudice du présent accord de coopération, oblige les entreprises concernées à notifier au gouvernement certaines transactions, en vertu duquel des conditions peuvent également être liées ;

7° accorder une licence sur certains savoir-faire protégés par des brevets ou d'autres droits de propriété intellectuelle à l'État ou à certaines entreprises afin de maintenir les connaissances ou technologies disponibles pour les entreprises ou processus belges vitaux ;

8° regrouper et placer certains processus vitaux en Belgique ou de services aux autorités belges dans une filiale distincte ;

9° interdire la fourniture de certaines formes de services ou la vente de biens de la succursale belge de la société à certaines autres sociétés ou pays déterminés ;

10° interdire que certaines parties ou filiales de la société à acquérir puissent faire partie de l'opération ;

11° limiter le paquet d'actions dans l'investissement proposé ;

12° la certification de toutes les actions ;

<p>12° de certificering van alle aandelen;</p> <p>13° het vereisen van garanties voor de continuïteit van bepaalde processen en/of levering van diensten en goederen gedurende een bepaalde periode met voorafgaande kennisgeving en overleg indien de onderneming zou besluiten tot het stopzetten van bepaalde activiteiten die raken aan de nationale veiligheid, openbare orde en strategische belangen;</p> <p>14° het opstellen van veiligheidsprotocollen voor en/of het melding maken aan de overheid van bedrijfsbezoeken door niet-EU inwoners in gevoelige sectoren binnen de onderneming;</p> <p>15° het opleggen van een periodieke rapportering van veiligheidsaspecten binnen de vitale processen in de onderneming;</p> <p>16° het opleggen van periodieke controles door de ISC ter plekke om de naleving van de bijsturende maatregelen te controleren;</p> <p>17° het opleggen van een nieuwe aanmelding met aansluitend onderzoek zoals bepaald in dit samenwerkingsakkoord indien er een wijziging van het zeggenschap optreedt of de oorspronkelijke buitenlandse investering uitgebreid wordt ten belope van meer dan 50% van de stemrechten.</p>	<p>13° exiger des garanties pour la continuité de certains processus et / ou la fourniture de services et de biens pendant une certaine période avec notification et consultation préalables si l'entreprise décide de mettre fin à certaines activités qui affectent la sécurité nationale, l'ordre public et les intérêts stratégiques ;</p> <p>14° élaborer des protocoles de sécurité pour et / ou notifier au gouvernement des visites d'entreprises par des résidents non européens dans des secteurs sensibles au sein de l'entreprise ;</p> <p>15° imposer des rapports périodiques sur les aspects de sécurité au sein des processus vitaux de l'entreprise ;</p> <p>16° imposer des contrôles périodiques par le CFI sur place pour vérifier le respect des mesures correctives ;</p> <p>17° imposer une nouvelle notification assortie d'un examen subséquent, comme le prévoit le présent accord de coopération, s'il y a un changement de contrôle ou si l'investissement étranger initial est augmenté pour un montant de plus de 50% des droits de vote.</p>
<p>Afdeling 6. Gecombineerde beslissing</p>	<p>Section 6. Décision combinée</p>
<p>Art. 22. §1. Het advies van de bevoegde leden van de ISC wordt binnen de veertien dagen na de opening van de screeningsprocedure bezorgd aan de bevoegde ministers lastens wie zij volgens artikel 10, §3, werden aangeduid en bevat het volledige dossier, inclusief de adviezen zoals bedoeld in artikel 13.</p>	<p>Art. 22. §1. L'avis des membres compétents du CFI est transmis aux ministres compétents au nom desquels ils ont été respectivement désignés conformément à l'article 10, § 3, dans un délai de 14 jours après l'ouverture de la procédure de filtrage et contient le dossier complet, y compris les avis visés aux articles 13.</p>
<p>§2. Elk bevoegd lid van de ISC stelt als vertegenwoordiger van haar bestuursniveau zijn eigen advies vast, dat de volgende vorm kan aannemen:</p>	<p>§2. Chaque membre compétent du CFI adopte, en tant que représentant de son niveau de gouvernement, son avis propre, qui peut prendre la forme suivante :</p>

<p>1° een positief advies, of 2° een verslag houdende het akkoord van de investeerder over de opgelegde bijsturende maatregelen die aanleiding geven tot een positief advies, of 3° een negatief advies.</p>	<p>1° un avis positif, ou 2° un rapport contenant l'accord de l'investisseur sur les mesures correctives imposées qui donnent lieu à un avis positif, ou 3° un avis négatif.</p>
<p>§3. De termijnen kunnen in uitzonderlijke omstandigheden eenmalig met maximum één maand worden verlengd, op voorwaarde dat deze verlenging wordt gemotiveerd door de complexiteit van het onderzoek.</p> <p>De verlenging wordt de buitenlandse investeerder voor het verstrijken van de normale termijn van veertien dagen na ontvangstmelding van het dossier meegedeeld.</p>	<p>§ 3. Dans des circonstances exceptionnelles, les délais peuvent être prolongés une seule fois d'un mois au maximum, à condition que cette prolongation soit justifiée par la complexité de l'examen.</p> <p>La prolongation est communiquée à l'investisseur étranger avant l'expiration de la période normale de quatorze jours après accusé de réception du dossier.</p>
<p>Art. 23. §1. De bevoegde ministers nemen elk afzonderlijk, binnen hun eigen bevoegdheden en op basis van de adviezen van de bevoegde leden van de ISC waar zij verantwoordelijk voor zijn, een voorlopige beslissing over de mogelijke toelaatbaarheid van de aangemelde buitenlandse directe investering.</p>	<p>Art. 23. §1. Les ministres compétents prennent individuellement une décision provisoire, dans le cadre de leurs compétences respectives et sur la base des avis des membres compétentes du CFI dont ils sont responsables, sur l'admissibilité éventuelle de l'investissement direct étranger notifié.</p>
<p>§2. De voorlopige beslissingen worden enkel bekendgemaakt aan het secretariaat van de ISC, binnen de zes dagen na ontvangst van het advies van de bevoegde leden van de ISC. Het secretariaat van de ISC verwerkt vervolgens deze voorlopige beslissingen tot een gecombineerde beslissing.</p>	<p>§2. Les décisions provisoires ne sont portées à la connaissance que du secrétariat du CFI dans les six jours suivant la réception de l'avis des membres compétents du CFI. Le secrétariat du CFI transforme ensuite ces décisions provisoires en une décision combinée.</p>
<p>§3. De gecombineerde beslissingen kunnen leiden tot:</p> <p>1° een positieve beslissing aangaande de toelaatbaarheid van de buitenlandse directe investering; of 2° een positieve beslissing aangaande de toelaatbaarheid van de buitenlandse directe investering mits een bindend akkoord van de investeerder over de opgelegde bijsturende</p>	<p>§3. Les décisions combinées peuvent aboutir à :</p> <p>1° une décision positive quant à l'admissibilité de l'investissement direct étranger ; ou 2° une décision positive concernant l'admissibilité de l'investissement direct étranger, sous réserve d'un accord contraignant</p>

<p>maatregelen, dat werd onderhandeld door de ISC; of</p> <p>3° een negatieve beslissing aangaande de toelaatbaarheid van een buitenlandse directe investering indien er een niet-remedieerbare impact geïdentificeerd werd naar aanleiding van de concrete adviezen van de leden van de ISC en één van bevoegde ministers hiertoe een negatieve voorlopige beslissing heeft genomen die leidt tot een blokkering van de buitenlandse directe investering.</p>	<p>de l'investisseur sur les mesures correctives imposées, qui ont été négociées par le CFI ; ou</p> <p>3° une décision négative concernant l'admissibilité d'un investissement direct étranger si un impact non réparable a été identifié à la suite d'un avis spécifique des membres du CFI et si l'un des ministres compétents a pris une décision provisoire négative à cet effet, entraînant le blocage de l'investissement direct étranger.</p>
<p>§4. Indien er meerdere gefedereerde entiteiten bevoegd zijn in hetzelfde dossier, kunnen zij slechts bij onderlinge toestemming beslissen tot de niet-toelaatbaarheid van de buitenlandse directe investering, onverminderd de mogelijkheid aan de federale minister om binnen haar bevoegdheden tot de niet-toelaatbaarheid te beslissen.</p>	<p>§4. Si plusieurs entités fédérées sont compétentes dans un même dossier, elles ne peuvent décider de la non-admissibilité de l'investissement direct étranger que d'un commun accord, sans préjudice de la possibilité pour le ministre fédéral de décider de la non-admissibilité dans le cadre de ses compétences.</p>
<p>§5. Indien slechts één voorlopige beslissing werd overgemaakt binnen de toepasselijke termijnen, wordt deze geacht de gecombineerde beslissing te zijn.</p>	<p>§5. Si une seule décision provisoire est rendue dans les délais applicables, elle est considérée comme étant la décision combinée.</p>
<p>§6. Het secretariaat van de ISC betekent de gecombineerde beslissing aan de aanmeldende partijen per aangetekende brief of indien elektronisch via een gekwalificeerde dienst voor elektronische aangetekende bezorging in de zin van artikel 3.37 van Verordening (EU) nr. 910/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli 2014 betreffende elektronische identificatie en vertrouwensdiensten voor elektronische transacties in de interne markt en tot intrekking van Richtlijn 1999/93/EG, binnen de zes dagen vanaf de ontvangst van de voorlopige beslissingen van de bevoegde ministers.</p>	<p>§6. Le secrétariat du CFI notifie la décision combinée aux parties notifiantes par envoi recommandé, et s'il est électronique, via un service d'envoi recommandé électronique qualifié au sens de l'article 3.37 du Règlement (UE) n° 910/2014 du Parlement européen et du Conseil du 23 juillet 2014 sur l'identification électronique et les services de confiance pour les transactions électroniques au sein du marché intérieur et abrogeant la directive 1999/93/CE dans les six jours suivant la réception des décisions provisoires des ministres compétents.</p>
<p>§7. Bij gebrek aan een gecombineerde beslissing binnen de termijnen zoals bepaald in</p>	<p>§7. En l'absence de décision combinée dans les délais prévus aux articles 20 §5 et 23 §2-§5,</p>

<p>de artikelen 20, §5, en 23, §2-§5, onverminderd een schorsing of stuiting van de termijnen, wordt de investering geacht te zijn goedgekeurd, hetgeen formeel door het secretariaat van de ISC zal betekend worden aan de investeerder en/of zijn vertegenwoordiger.</p>	<p>sans préjudice d'une suspension ou d'une interruption des délais, l'investissement est réputé approuvé, ce qui sera formellement notifié par le secrétariat du CFI à l'investisseur et/ou son représentant.</p>
<p>Hoofdstuk V. Ambtshalve procedure</p>	<p>Chapitre V. Procédure d'office</p>
<p>Art. 24. De ISC kan ambtshalve een screeningsprocedure opstarten wanneer zij dit nodig acht in het licht van het vrijwaren van, enerzijds, de openbare orde en nationale veiligheid en, anderzijds, de strategische belangen indien een buitenlandse investeerder een participatie wil verwerven middels een investering zoals bedoeld in artikel 4.</p> <p>Aan de betrokken ondernemingen of hun vertegenwoordigers wordt een dergelijk onderzoek slechts gemeld als het secretariaat van de ISC hen suggereert een aanmelding te doen teneinde een toetsingsprocedure formeel te kunnen opstarten. In geval van verworven zeggenschap zonder aanmelding en/of zonder medewerking kan alsnog een toetsingsprocedure worden opgestart.</p>	<p>Art. 24. Le CFI peut engager d'office une procédure de filtrage s'il le juge nécessaire à la sauvegarde de l'ordre public et de la sécurité nationale d'une part, et des intérêts stratégiques, d'autre part, lorsqu'un investisseur étranger souhaite acquérir une participation au moyen d'un investissement visé à l'article 4.</p> <p>Un tel examen n'est notifié aux entreprises concernées ou à leurs représentants que si le secrétariat du CFI leur suggère de faire une notification en vue de l'ouverture formelle d'une procédure de vérification. Dans le cas d'un contrôle acquis sans notification et/ou sans coopération, une procédure de vérification peut toujours être engagée.</p>
<p>Art. 25. Bij het niet-naleven van de meldingsplicht beslist de ISC, op vraag van ten minste één van haar betrokken leden, om na de formele afsluiting van de investeringstransactie alsnog ambtshalve een gecombineerde procedure op te starten.</p>	<p>Art. 25. En cas de non-respect de l'obligation de notification, le CFI décide, à la demande d'au moins un de ses membres concernés, , d'engager d'office une procédure combinée après la conclusion formelle de l'opération d'investissement.</p>
<p>Art. 26. Wanneer een ambtshalve procedure wordt ingesteld, kunnen na afloop van deze gecombineerde procedure structureaanpassingen en bijsturende maatregelen opgelegd worden tot twee jaar na de verwerving van de niet-aangemelde zeggenschap. In geval van indicaties van</p>	<p>Art. 26. Lorsqu'une procédure d'office est entamée, des adaptations structurelles et des mesures correctives peuvent être imposées à l'issue de cette procédure combinée jusqu'à deux ans après l'acquisition du contrôle non notifié. En cas d'indices de mauvaise foi, ce délai est prolongé jusqu'à cinq ans.</p>

<p>kwade trouw wordt deze periode verlengd tot vijf jaar.</p>	
<p>Art. 27. Indien na de inwerkingtreding van dit akkoord, de zeggenschap al werd verworven en tot uitvoering werd gebracht door een buitenlandse investeerder, kan de ISC, tot twee jaar na de verwerving van de niet-aangemelde zeggenschap, en in geval van indicaties van kwade trouw tot maximum vijf jaar, ambtshalve een gecombineerde procedure opstarten indien een van de betrokken leden van de ISC dit noodzakelijk acht in het licht van het vrijwaren van, enerzijds, de openbare orde en de nationale veiligheid en, anderzijds, de strategische belangen.</p>	<p>Art. 27. Si, après l'entrée en vigueur du présent accord, le contrôle a déjà été acquis et mis en œuvre par un investisseur étranger le CFI peut ouvrir d'office une procédure combinée jusqu'à deux ans après l'acquisition du contrôle non notifié, et jusqu'à un maximum de cinq ans en cas d'indices de mauvaise foi, si l'un des membres concernés du CFI le juge nécessaire à la lumière de la sauvegarde de l'ordre public et de la sécurité nationale, d'une part, et des intérêts stratégiques, d'autre part.</p>
<p>Hoofdstuk VI. Sancties</p>	<p>Chapitre VI. Sanctions</p>
<p>Art. 28. § 1. Een buitenlandse investeerder kan een administratieve geldboete opgelegd krijgen tot een maximum van 10% van de desbetreffende buitenlandse directe investering indien:</p> <p>1° bij een aanmelding of een verzoek om inlichtingen geen of onvolledige gegevens verstrekt werden waarop vervolgens een advies of beslissing gebaseerd werd;</p> <p>2° de bijkomende informatie niet verstrekt werd binnen de termijn gesteld in het verzoek om inlichtingen;</p> <p>3° de spontane kennisgeving van een niet-aangemelde investering wordt gedaan binnen twaalf maanden na de voltooiing ervan of wanneer de ISC heeft besloten om, in overeenstemming met hoofdstuk V, ambtshalve een screeningprocedure te starten binnen een periode van minder dan twaalf maanden na de datum van realisatie van de investering.</p>	<p>Art. 28. §1. Un investisseur étranger peut être puni d'une amende administrative pouvant aller jusqu'à 10% de l'investissement direct étranger concerné lorsque:</p> <p>1° aucune donnée ou des données incomplètes ont été fournies à l'occasion d'une notification ou d'une demande de renseignements sur lesquels un avis ou une décision a ensuite été fondé ;</p> <p>2° l'information complémentaire n'est pas fournie dans le délai fixé dans la demande de renseignements ;</p> <p>3° la notification spontanée d'un investissement non notifié est faite dans un délai de douze mois suivant sa réalisation ou lorsque le CFI a décidé, conformément au chapitre V, d'engager d'office une procédure de filtrage dans un délai inférieur à douze mois suivant la date de la réalisation de l'investissement.</p>

<p>§ 2. Een buitenlandse investeerder kan een administratieve geldboete opgelegd krijgen tot een maximum van 30% van de desbetreffende buitenlandse directe investering indien:</p> <p>1° verzaakt werd aan de meldingsplicht, met uitzondering van de gevallen omschreven in paragraaf 1, 3° van dit artikel;</p> <p>2° bij een aanmelding of een antwoord op een verzoek om inlichtingen onjuiste, verdraaide of misleidende gegevens verstrekt werden;</p> <p>3° de verplichting tot het staken van de tenuitvoerlegging of voltooiing van de buitenlandse directe investering in de zin van artikel 12 niet nagekomen werd;</p> <p>4° de bijsturende maatregelen zoals bedoeld in artikel 21 niet binnen de gestelde termijn tot uitvoering gebracht werden.</p>	<p>§ 2. Un investisseur étranger peut être puni d'une amende administrative pouvant aller jusqu'à 30% de l'investissement direct étranger en question lorsque :</p> <p>1° il manque à l'obligation de notification, à l'exception des cas décrits au § 1er, 3° du présent article ;</p> <p>2° des informations inexactes, mensongères ou trompeuses sont fournies dans une notification ou une réponse à une demande de renseignements ;</p> <p>3° il ne se tient pas à l'obligation de cesser la réalisation ou la finalisation de l'investissement direct étranger au sens de l'article 12-;</p> <p>4° les mesures correctives visées à l'article 21 ne sont pas mises en œuvre dans le délai imparti.</p>
<p>§3. De ISC is bevoegd om na onderzoek van het dossier de geldboetes vermeld in §1 en §2 op te leggen.</p>	<p>§3. Le CFI est autorisé à infliger les amendes mentionnées aux §1 et §2 après examen du dossier.</p>
<p>§ 4. Alvorens een boete op te leggen, brengt het secretariaat van de ISC de betrokken natuurlijke persoon of onderneming op de hoogte van de intentie van de ISC om hen een boete op te leggen en geeft hun de redenen daartoe aan.</p> <p>De betrokken natuurlijke persoon of de onderneming heeft een termijn van één maand om haar schriftelijke opmerkingen te laten gelden.</p> <p>Binnen een termijn van één maand na het ontvangen van de opmerkingen van de betrokken natuurlijke persoon of de onderneming of na afloop van de in het vorige lid bedoelde termijn, neemt de ISC een beslissing tot het opleggen van een boete of beslist de ISC geen boete op te leggen.</p>	<p>§ 4. Avant d'infliger une amende, le secrétariat du CFI informe la personne physique ou l'entreprise concernée de son intention de lui infliger une amende et en indique les raisons.</p> <p>La personne physique ou l'entreprise concernée dispose d'un délai d'un mois pour faire valoir ses observations par écrit.</p> <p>Le ISC adopte une décision d'imposition d'une amende ou décide de ne pas infliger d'amende dans un délai d'un mois suivant la réception des observations de la personne physique ou l'entreprise concernée ou suivant l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent.</p>

<p>De ISC brengt zijn beslissing ter kennis aan de betrokken natuurlijke personen of ondernemingen en motiveert deze afdoende.</p>	<p>Le CFI notifie sa décision aux personnes physiques ou aux entreprises concernées et fournit une motivation adéquate.</p>
<p>§5. De opbrengst van de boete wordt voor de helft toegewezen aan de Schatkist en voor de helft aan de deelstatelijke overheid die bij het dossier betrokken is.</p> <p>Indien verschillende deelstatelijke overheden bij het dossier betrokken zijn, verdelen zij de hen toegewezen opbrengst gelijkmatig onder elkaar.</p>	<p>§5. Le produit de l'amende est attribué pour moitié au Trésor et pour moitié à l'entité fédérée impliquée dans le dossier.</p> <p>Lorsque plusieurs entités fédérées sont impliquées dans le dossier, elles se partagent la part du produit qui leur revient à parts égales.</p>
<p>Hoofdstuk VII. Rechtsmiddelen</p>	<p>Chapitre VII. Voies de recours</p>
<p>Art. 29. §1. Tegen een beslissing houdende de niet-toelaatbaarheid van een buitenlandse directe investering in het licht van dit samenwerkingsakkoord, kan uitsluitend bij het Marktenhof beroep worden ingesteld.</p>	<p>Art. 29. §1. Une décision de non-admissibilité d'un investissement direct étranger au regard du présent accord de coopération ne peut faire l'objet que d'un recours devant la Cour des marchés.</p>
<p>§2. Het Marktenhof oordeelt volgens de procedure zoals in kortgeding in rechte en in feite over de zaak zoals voorgelegd door de partijen. Het Hof spreekt zich alleen uit over de aangevochten beslissing met vernietigingsbevoegdheid. Het Hof heeft echter volle rechtsmacht ter zake tegen beslissingen van de ISC waarbij een geldboete wordt opgelegd. Het kan de opgelegde geldboete intrekken, verlagen of verhogen.</p>	<p>§2. La Cour des marchés statue en droit et en fait sur l'affaire telle qu'elle a été soumise par les parties, selon la procédure comme en référé. La Cour ne se prononce que sur la décision attaquée avec pouvoir d'annulation. Toutefois, la Cour a pleine compétence à l'encontre des décisions du CFI imposant une amende. Elle peut annuler, réduire ou augmenter l'amende infligée.</p>
<p>§3. Het beroep schorst de aangevochten beslissing niet.</p> <p>Het Marktenhof kan echter, op verzoek van de belanghebbende en bij beslissing alvorens recht te doen, de tenuitvoerlegging van de aangevochten beslissing geheel of gedeeltelijk schorsen tot op de dag van de uitspraak van het arrest.</p>	<p>§3. Le recours ne suspend pas la décision attaquée.</p> <p>Toutefois, la Cour des marchés peut, à la demande de l'intéressé et par décision avant dire droit, suspendre en tout ou en partie l'exécution de la décision attaquée jusqu'au jour du prononcé de l'arrêt.</p>

<p>De schorsing van de tenuitvoerlegging kan slechts worden bevolen ingeval ernstige middelen worden ingeroepen die de vernietiging van de aangevochten gecombineerde beslissing kunnen rechtvaardigen en op voorwaarde dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de beslissing ernstige gevolgen kan hebben voor de betrokkene.</p>	<p>La suspension de l'exécution ne peut être ordonnée que si des motifs sérieux sont invoqués pour justifier l'annulation de la décision combinée attaquée et à condition que l'exécution immédiate de la décision puisse avoir des conséquences graves pour la partie concernée.</p>
<p>§ 4. Een beroep bij het Marktenhof kan worden ingesteld door de buitenlandse investeerder en de betrokken Belgische onderneming of entiteit waarin de buitenlandse directe investering wordt gepland of is voltooid.</p>	<p>§ 4. L'investisseur étranger et l'entreprise ou l'entité belge concernée dans laquelle l'investissement direct étranger est envisagé ou a été réalisé peuvent former un recours devant la Cour des marchés.</p>
<p>§ 5. Het beroep wordt, op straffe van niet ontvankelijkheid die ambtshalve wordt uitgesproken, ingesteld tegen de ISC door middel van een ondertekend verzoekschrift dat wordt ingediend ter griffie van het hof van beroep te Brussel binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving van de aangevochten gemotiveerde beslissing.</p> <p>Het verzoekschrift bevat op straffe van nietigheid:</p> <p>1° de aanduiding van dag, maand en jaar;</p> <p>2° ingeval de verzoeker een natuurlijke persoon is, zijn naam, voornaam, beroep en woonplaats, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; ingeval de verzoeker een rechtspersoon is, de benaming, de rechtsvorm, de maatschappelijke zetel en de hoedanigheid van de persoon die of het orgaan dat hem vertegenwoordigt, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer;</p> <p>3° de vermelding van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld;</p>	<p>§ 5. Le recours est formé contre le CFI au moyen d'une requête signée déposée au greffe de la Cour d'appel de Bruxelles dans un délai de trente jours à compter de la notification de la décision motivée contestée, sous peine d'irrecevabilité qui est prononcée d'office.</p> <p>À peine de nullité, la requête contient :</p> <p>1° l'indication des jour, mois et an ;</p> <p>2° si le requérant est une personne physique, ses nom, prénom, profession et domicile, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise ; si le requérant est une personne morale, sa dénomination, la forme juridique, le siège social et la qualité de la personne ou de l'organe qui la représente, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise ;</p> <p>3° la mention de la décision faisant l'objet du recours ;</p> <p>4° une liste des noms et adresses des parties à qui la décision a été notifiée ;</p>

<p>4° een lijst van de namen en adressen van de partijen aan wie de beslissing ter kennis was gebracht;</p> <p>5° de uiteenzetting van de middelen;</p> <p>6° de plaats, de dag en het uur van de verschijning vastgesteld door de griffie van het hof van beroep te Brussel;</p> <p>7° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.</p> <p>Binnen vijf dagen na het indienen van het verzoekschrift stuurt de verzoeker, op straffe van nietigheid van het verzoek, een afschrift van het verzoekschrift bij een aangetekende zending met ontvangstbewijs toe aan de ISC alsmede aan de partijen aan wie kennis werd gegeven van de aangevochten beslissing zoals blijkt uit de kennisgevingsbrief.</p>	<p>5° l'exposé des moyens ;</p> <p>6° l'indication des lieu, jour et heure de la comparution fixés par le greffe de la cour d'appel de Bruxelles ;</p> <p>7° la signature du requérant ou de son avocat.</p> <p>Dans les cinq jours qui suivent le dépôt de la requête, le requérant, à peine de nullité du recours, adresse une copie de la requête par envoi recommandé avec accusé de réception, au CFI ainsi qu'aux parties auxquelles la décision attaquée a été notifiée ainsi qu'il ressort de la lettre de notification.</p>
<p>§ 6. Incidenteel beroep kan worden ingesteld. Het is slechts ontvankelijk indien het is ingesteld binnen een maand na de ontvangst van de brief waarin paragraaf 5 voorziet. Het incidenteel beroep wordt echter niet toegelaten indien het hoofdberoep nietig of laattijdig wordt verklaard.</p>	<p>§ 6. Un recours incident peut être introduit. Il n'est recevable que s'il est introduit dans le mois de la réception de la lettre prévue au paragraphe 5. Toutefois, le recours incident ne pourra être admis si l'appel principal est déclaré nul ou tardif.</p>
<p>§ 7. Het Marktenhof kan de ISC verzoeken om het administratief dossier mee te delen. Het Marktenhof regelt de vertrouwelijkheid van de documenten en gegevens. Het neemt de nodige maatregelen om gevoelige documenten en gegevens te beschermen.</p> <p>Hiertoe vraagt het een niet-vertrouwelijke samenvatting van de overheid van oorsprong zoals bedoeld in artikel 1, 2° van het koninklijk besluit van 24 maart 2000 tot uitvoering van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen attesten en adviezen en verstrekt alleen deze niet-vertrouwelijke samenvatting aan de betrokken partijen.</p>	<p>§ 7. La Cour des marchés peut demander au CFI de lui communiquer le dossier administratif. La Cour des marchés règle la confidentialité des documents et données. Elle prend les mesures nécessaires afin de protéger les documents et les données sensibles.</p> <p>Pour ce faire, elle demande un résumé non confidentiel à l'autorité d'origine titulaire visée à l'article 1, 2° de l'arrêté royal du 24 mars 2000 portant exécution de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité et fournit uniquement ce résumé non confidentiel aux parties concernées.</p>

<p>Overeenkomstig de bepalingen in de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen, krijgen de partijen geen toegang tot de geclassificeerde informatie in het dossier.</p>	<p>Conformément aux dispositions de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, les parties n'auront pas accès aux informations classifiées du dossier.</p>
<p>§8. Ingeval het Marktenhof een beslissing geheel of gedeeltelijk vernietigt, wordt de zaak, ten belope van de vernietiging, teruggezonden naar de ISC waarbij de buitenlandse investering opnieuw wordt onderzocht volgens de procedure bepaalt in artikel 20 en volgende.</p> <p>De termijnen hiertoe vangen aan op de dag na de betekening van het arrest van het Marktenhof.</p>	<p>§8. Si la Cour des marchés annule, en tout ou en partie, une décision, l'affaire est renvoyée au CFI, dans les limites de l'annulation, où l'investissement étranger est réexaminé selon la procédure prévue aux articles 20 et suivants.</p> <p>Les délais à cet effet commencent le jour suivant la signification de l'arrêt de la Cour des marchés.</p>
<p>Hoofdstuk VIII. Diverse bepalingen</p>	<p>Chapitre VIII. Dispositions diverses</p>
<p>Art. 30. § 1. De bescherming van de bij de toepassing van de Verordening en dit samenwerkingsakkoord verzamelde gevoelige informatie, waaronder bedrijfsgeheimen, wordt gewaarborgd overeenkomstig het Unierecht en het toepasselijke nationale recht.</p>	<p>Art. 30. § 1. La protection des informations sensibles, y compris les secrets d'affaires, recueillies en application du Règlement et du présent accord de coopération, est assurée conformément au droit de l'Union et au droit national applicable.</p>
<p>§ 2. De op grond van dit akkoord of de Verordening verstrekte of uitgewisselde geclassificeerde informatie kan geen lagere graad van classificatie krijgen of gedeëclassificeerd worden zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de overheid van oorsprong.</p> <p>Het eerste lid geldt onverminderd de bepalingen in de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen.</p>	<p>§ 2. Les informations classifiées fournies ou échangées en vertu du présent accord ou du Règlement ne peuvent être déclassées ou déclassifiées sans le consentement écrit préalable de l'autorité d'origine.</p> <p>L'alinéa 1er s'applique sans préjudice des dispositions de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité.</p>

<p>§ 3. Indien op grond van dit akkoord bedrijfsgegevens worden verwerkt, gebeurt dit slechts voor zover noodzakelijk voor het screenen van buitenlandse directe investeringen en voor het waarborgen van de doeltreffendheid van de internationale samenwerking zoals beschreven in artikel 13 van de Verordening.</p>	<p>§ 3. Lorsque des données d'entreprise sont traitées en vertu du présent accord, ce traitement est effectué uniquement dans la mesure nécessaire pour le filtrage des investissements directs étrangers et pour assurer l'efficacité de la coopération internationale décrite à l'article 13 du Règlement.</p>
<p>Art. 31. §1. De ISC fungeert als nationaal contactpunt in toepassing van artikel 11 van de Verordening en stelt het jaarlijkse verslag op.</p> <p>De ISC neemt deel aan de samenwerkingsmechanismen met de andere lidstaten zoals voormelde Verordening inricht. De opgevraagde en spontaan ontvangen informatie uit dit samenwerkingsmechanisme wordt onder meer gedeeld met haar leden.</p>	<p>Art. 31. En application de l'article 11 du Règlement, le CFI fonctionne comme point de contact national et établit le rapport annuel.</p> <p>Le CFI participe aux mécanismes de coopération avec les autres États membres tel qu'il est défini dans ledit Règlement. Les informations demandées et reçues spontanément dans le cadre de ce mécanisme de coopération sont partagées, entre autres, avec ses membres.</p>
<p>§2. Bij de bepaling van de standpunten van de Staat in deze samenwerkingsmechanismen streeft de ISC de consensus na tussen alle partijen in dit akkoord.</p> <p>De voorzitter van het ISC neemt als vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie deel aan de vergaderingen van de Verbindingscel zoals opgericht door het Samenwerkingsakkoord van 7 februari 1995 tussen de federale staat, het Vlaamse gewest, het Waalse gewest en het Brussels hoofdstedelijk gewest inzake buitenlandse investeringen.</p> <p>De ISC neemt deel aan samenwerkingsverbanden met de bevoegde instellingen van derde landen met betrekking tot vragen van de screening van buitenlandse directe investeringen op het vlak van nationale veiligheid en openbare orde en wisselt</p>	<p>§2. En définissant les positions de l'État dans ces mécanismes de coopération, le CFI recherche un consensus entre toutes les parties à cet accord.</p> <p>En tant que représentant du Service public fédéral Économie, P.M.E., Classes moyennes et Énergie, le président du CFI participera aux réunions de la Cellule de liaison mise en place par l'Accord de coopération du 7 février 1995 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale en matière d'investissements étrangers.</p> <p>Le CFI participe à des structures de coopération avec les autorités compétentes des pays tiers sur des questions liées au filtrage des investissements directs étrangers dans le domaine de la sécurité nationale et de l'ordre public et échange des informations sur la base</p>

<p>informatie uit op basis van reciprociteitsakkoorden. Eventuele geclassificeerde informatie kan echter niet worden doorgegeven aan buitenlandse Europese entiteiten zonder voorafgaandelijke toestemming van de overheid van oorsprong.</p>	<p>d'accords de réciprocité. Cependant, toute information classifiée ne peut être transmise à des entités européennes étrangères sans l'accord préalable de l'autorité d'origine.</p>
<p>§3. In het kader van de informatieplicht die voortvloeit uit artikel 7 van de Verordening, dienen de bevoegde deelstatelijke overheden informatie te leveren aan de ISC voor wat betreft buitenlandse directe investeringen met het oog op het rechtstreeks uitoefenen van een economische activiteit, die niet onder het toepassingsgebied van dit akkoord vallen.</p>	<p>§3. En vertu de l'obligation d'information résultant de l'article 7 du Règlement, les entités fédérées compétentes sont tenues de fournir au CFI des informations sur les investissements étrangers directs réalisés en vue de l'exercice direct d'une activité économique qui ne relève pas du champ d'application du présent accord.</p>
<p>§4. De ISC staat in voor het jaarverslag conform de verplichtingen in de Verordening. Dit verslag bevat onder meer de informatie over buitenlandse directe investeringen die aan screening werden onderworpen alsook de maatregelen of de negatieve beslissingen die werden genomen mits het respecteren van de verstrekte gevoelige informatie.</p>	<p>§4. Le CFI est responsable du rapport annuel, conformément aux obligations prévues par le Règlement. Ce rapport contient, entre autres, des informations sur les investissements étrangers qui ont été filtrés et sur les mesures ou décisions négatives qui ont été prises sous réserve du respect des informations sensibles fournies.</p>
<p>Art. 32. De termijnen in dit samenwerkingsakkoord worden gerekend van middernacht tot middernacht. Zij worden gerekend vanaf de dag na die van de akte of van de gebeurtenis die hem doet ingaan en omvat alle dagen, ook zaterdag, zondag en wettelijke feestdagen.</p> <p>De vervalddag is in de termijn begrepen. Is die dag echter een zaterdag, een zondag, een wettelijke feestdag of een sluitingsdag van het secretariaat van de ISC, dan wordt de vervalddag verplaatst naar de eerstvolgende werkdag.</p>	<p>Art. 32. Dans cet accord de coopération, les délais se comptent de minuit à minuit. Ils sont calculés depuis le lendemain du jour de l'acte ou de l'événement qui y donne cours et comprend tous les jours, même le samedi, le dimanche et les jours fériés légaux.</p> <p>Le jour de l'échéance est compris dans le délai. Toutefois lorsque ce jour est un samedi, un dimanche, un jour férié légal ou un jour de fermeture du secrétariat du CFI, le jour de l'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable.</p>
<p>Hoofdstuk IX. Transversale bepalingen</p>	<p>Chapitre IX. Dispositions transversales</p>

<p>Afdeling 1. Circulatie en overdracht van de dossiers tussen de diensten</p>	<p>Section 1. Circulation et transfert des dossiers entre les administrations</p>
<p>Art. 33. §1. Het secretariaat van de ISC coördineert elke uitwisseling van inlichtingen of documenten tussen de verschillende bevoegde entiteiten in dit akkoord.</p>	<p>Art. 33. §1. Le secrétariat du CFI coordonne tous les échanges d'informations ou de documents entre les différentes entités compétentes dans le cadre de cet accord.</p>
<p>§2. De leden van de ISC houden elkaar, via het secretariaat, op de hoogte van elke bijkomende informatie die nuttig is in het kader van hun onderzoek.</p>	<p>§2. Les membres du CFI se tiennent mutuellement informés de toute information complémentaire utile dans le cadre de leur instruction via le secrétariat.</p>
<p>§3. Bij elke uitwisseling van inlichtingen of documenten wordt de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens gerespecteerd.</p>	<p>§3. Tout échange d'informations ou de documents se fait dans le respect de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.</p>
<p>Afdeling 2. Coherentie van de wetgevende en reglementaire normen van de verschillende regeringen - Voorafgaande formaliteiten die tijdens latere wijzigingen van de geldende normen noodzakelijk zijn</p>	<p>Section 2. Cohérence des normes législatives et réglementaires des différents gouvernements - Formalités préalables nécessaires lors de modifications ultérieures des normes en vigueur</p>
<p>Art. 34. De Ministers, de Leden van de gewestregeringen en gemeenschapsregeringen en de Leden van de colleges van de gemeenschapscommissies brengen elke partij van dit akkoord, ieder wat hen betreft, op de hoogte van alle voorontwerpen van wet, van decreet of ordonnantie of van alle ontwerpen van reglementaire besluiten, wanneer deze ontwerpen binnen het toepassingsgebied van dit samenwerkingsakkoord vallen en/of een impact hebben op de toepassing van dit akkoord.</p>	<p>Art. 34. Les Ministres, les Membres des gouvernements régionaux et des gouvernements communautaires et les Membres des collèges des commissions communautaires, chacun pour ce qui le concerne, informent chaque partie à cet accord, de tout avant-projet de loi, de décret, d'ordonnance ou de projets d'arrêtés réglementaires lorsque ces projets entrent dans le champ d'application de cet accord de coopération et/ou ont un impact sur sa mise en œuvre.</p>
<p>Art. 35. De partijen verbinden zich ertoe om een werkgroep op te richten waarin de bestuursoverheden die bevoegd zijn voor de toepassing van dit akkoord vertegenwoordigd zijn.</p>	<p>Art. 35. Les parties s'engagent à mettre en place un groupe de travail dans lequel sont représentées les autorités administratives qui sont compétentes pour l'application du présent accord.</p>

<p>Rekening houdend met de bevoegdheden van de verschillende federale, gewestelijke en gemeenschapsoverheden houdt de werkgroep zich bezig met de praktische modaliteiten die betrekking hebben op de algemene coördinatie van de wettelijke en reglementaire bepalingen die in het kader van dit akkoord genomen worden. De werkgroep onderzoekt elke vraag met betrekking tot de toepassing van dit akkoord.</p> <p>De werkgroep komt regelmatig en op verzoek van een of meerdere van zijn leden samen.</p>	<p>Compte tenu des compétences des diverses autorités fédérales, régionales et communautaires, le groupe de travail assure les modalités pratiques relatives à la coordination générale des dispositions légales et réglementaires prises dans le cadre du présent accord et examine toute question concernant son application.</p> <p>Le groupe de travail se réunit à intervalles réguliers et à la demande d'un ou plusieurs de ses membres.</p>
<p>Afdeling 3. Verdeling van de kosten</p>	<p>Section 3. Répartition des coûts</p>
<p>Art. 36. De partijen zullen, elk binnen hun bevoegdheid, de nodige maatregelen nemen en middelen vrijmaken om de taken uit te voeren die hen zijn toegewezen.</p>	<p>Art. 36. Les parties dégageront, chacune dans le cadre de leurs compétences, les mesures et les moyens nécessaires à l'exécution des tâches qui leur ont été confiées.</p>
<p>Afdeling 4. Regeling van de geschillen die het gevolg zijn van de interpretatie of de uitvoering van dit akkoord</p>	<p>Section 4. Règlement des litiges issus de l'interprétation ou de l'exécution de présent accord</p>
<p>Art. 37. De geschillen tussen de partijen bij dit akkoord met betrekking tot de interpretatie of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord worden voorgelegd aan een rechtscollege, in de zin van artikel 92bis, § 5, van de bijzondere wet.</p> <p>Het rechtscollege weerspiegelt de samenstelling van het ISC en bestaat uit een voorzitter en een lid dat is aangewezen door elke partij.</p> <p>De leden van het rechtscollege worden respectievelijk aangewezen door de federale regering en de regeringen van het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap.</p>	<p>Art. 37. Les litiges entre les parties à cet accord concernant l'interprétation et l'exécution de cet accord de coopération sont soumis à une juridiction au sens de l'article 92bis, § 5, de la loi spéciale.</p> <p>La juridiction reflète la composition du CFI et consiste en un président et un membre désigné par chaque partie.</p> <p>Les membres de la juridiction sont désignés respectivement par le gouvernement fédéral et les gouvernements de la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone.</p>


De werkingskosten van het rechtscollege worden gelijk verdeeld over de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.	Les frais de fonctionnement de la juridiction sont répartis à parts égales entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune.
Hoofdstuk X. Slotbepalingen	Chapitre X. Dispositions finales
Art. 38. Het akkoord wordt afgesloten voor onbepaalde duur en treedt in werking op de dag van publicatie in het Belgisch Staatsblad van de laatste goedkeurende akte uitgaande van de partijen.	Art. 38. L'accord est conclu pour une durée indéterminée et entre en vigueur le jour de la publication au Moniteur belge du dernier des actes d'assentiment des parties.
Art. 39. De opzegging van dit akkoord vereist een schriftelijke vooropzeg van een jaar. In dat geval verbinden de partijen zich ertoe om binnen de vooropzeg te onderhandelen over een nieuw akkoord.	Art. 39. La dénonciation du présent accord nécessite un préavis écrit d'un an. En ce cas, les parties s'engagent à négocier un nouvel accord endéans la durée de ce préavis.

De Eerste Minister, belast met Buitenlandse Zaken,



Alexander DE CROO

De Minister van Economie,

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, rounded loop at the top and a smaller loop below it, ending in a short vertical stroke.


Pierre-Yves DERMAGNE

De Minister van Financiën,

A handwritten signature in blue ink, featuring a large, stylized 'V' shape with a vertical line through it, and a long horizontal stroke extending to the right.

VINCENT VAN PETEGHEM

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A handwritten signature in blue ink, starting with a large, rounded 'A' and followed by a series of connected loops and a long horizontal tail.

Annelies VERLINDEN

De Minister-President van de Vlaamse Regering,

Jan JAMBON

De Minister-President van het Waalse Regering,

Elio DI RUPO

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,



Rudi VERVOORT

De Minister-President van de Franse Gemeenschap,



Pierre-Yves JEHOLET

De Minister-President van de Duitstalige Gemeenschap,



Oliver PAASCH

De Vlaamse minister van Economie,

Jo BROUNS

De Minister van Economie van de Waalse Regering,

Willy BORSUS